135 ABENDUA 2016 DICIEMBRE

Atarrabiarako udal informazio aldizkaria
Boletín de información municipal de Villava

www.villava.es

Villava :: Atarrabia

Osoko bilkurak **[2]**
Udalaren Hiri Plan berritik urrats batera **[3]**
Uholdeak eragozteko lanak **[4]**
Gizarte larrialdiko laguntzak eman dira **[5]**
Atarrabia engaiaturik genero-indarkeriaren kontrako borrokan **[6]**
Aldaketak kirol instalazioen tarifetan **[8]**
Oparitu euskara Eguberrietan **[9]**
"El Caserío" zartzuela Baluarten **[10]**
Helduendako antzerki-zikloa **[10]**
Eski alpinoa eta kanpaldi bat, nobedadeak Gaztelekuren eskaintza mankomunatuan **[12]**
Eguberriak Gaztelekun **[13]**
Agenda **[15]**

Plenos **[2]**
A un paso del nuevo Plan Urbano Municipal **[3]**
Actuaciones para evitar las inundaciones **[4]**
Concedidas las ayudas de emergencia social **[5]**
Villava se implica en la lucha contra la violencia de género **[6]**
Cambios en las tarifas de las instalaciones Deportivas **[8]**
Regala euskera en Navidad **[9]**
La zarzuela "El Caserío", en Baluarte **[10]**
Ciclo de teatro de adultos **[10]**
Esquí alpino y un campamento, novedades en la oferta mancomunada del Gazteleku **[12]**
Navidad en el Gazteleku **[13]**
Agenda **[15]**

San Andres Eguna

Argitaratzailea: Atarrabiako Udala. **Erredakzio Kontseilua:** Mikel Oteiza, Consuelo Satrústegui, Sandra Rodríguez, Rubén Oneca, Laura Curiel eta Laia Prat. **Argazkia:** Antonio Olza. **Itzulpena:** Kike Diez de Ulzurrun. **Errealizatzailea:** Heda Comunicacion. **Inprimatzailea:** Gráficas Alzate. **Ale kopurua:** 4.400. **LG:** NA 1223-1996. **Doako banaketa** // **Edita:** Ayuntamiento de Villava. **Consejo de Redacción:** Mikel Oteiza, Consuelo Satrústegui, Sandra Rodríguez, Rubén Oneca, Laura Curiel y Laia Prat. **Fotografía:** Antonio Olza. **Traducción a euskera:** Kike Diez de Ulzurrun. **Realiza:** Heda Comunicación. **Imprime:** Gráficas Alzate. **Tirada:** 4.400 ejemplares. **D.L.:** NA 1223-1996. **Difusión gratuita**

Osoko bilkura arrunta
2016ko irailaren 27a

Argiteria publikoa berritzeko lanak esleitu dira. Zinegotzi guztiak bertan zirela, Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Electricidad PIPAÓN S.L. enpresari esleitzea argiteria publikoaren berrikuntza 659.403,84 eurotan, BEZa barne.

Hitzarmena Eguesibarko Udalarekin, udal materialak mailegutan uzteko. Udalbatzak aho batez onetsita, hitzarmena egin da Eguesibarko Udalarekin, udal materialak mailegutan uzteko.

Aurrekontuak aldatzeko 8. espedientea. 8. aldaketa-espedientea aho batez onetsi zuen Udalbatzak. Aldaketa Eguesibarko Udalarekin egindako hitzarmenari dagokio, materialak mailegutan uzteko.

Kirol arloko hitzarmena Anueko Udalarekin. Osoko bilkurak aho batez onetsita, Udalak kirol arloko hitzarmena egin du Anueko Udalarekin.

EH Bilduko Estíbaliz Soto zinegotziak bere karguari uko egitea. Udala jakinaren gainean. EH Bilduko Estíbaliz Soto zinegotziak arrazoi pertsonalak direla medio uko egin dio karguari, eta Udalbatza jakinaren gainean geratu da. Zerrendako hamabigarrenak hartu du haren lekua, Pedro José Gastearenak, bederatzigarren, hamargarren eta hamaikagarren tokietan zeudenek uko egin ondoren.

Izquierda Ezkerraren mozioa, nafar irakaskuntza publikoan curriculum eta antolaketa arloko autonomia erabiltzeko. Udalbatzak Izquierda-Ezkerraren mozioa onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde, eta 3 abstentzio (UPN). Nafar irakaskuntza publikoan curriculum eta antolaketa arloko autonomia erabiltzeko eskatu du Udalak. Azken batez, izan dadila irakaskuntza publiko laikoa, independentea erlijio ororekiko, eta sinesmen guztiak errespetatuko dituena; izan dadila integratzailea eta barne-hartzailea; aniztasuna aberastasun-iturri joko duena, eta herritar librepentsalari eta kritikoak sortuko dituena.

UPNren premiazko mozioa, bizikletaren eta bizierregistroaren aldeko hirien sareari atxikitzeko. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen UPNren mozioaren premia, baina mozioa bera mahai gainean gelditu zen, Udalbatzak halaxe erabakita.

Atarrabia Geroa Bairen premiazko mozioa, Saharako Errepublika Arabiar Demokratikoari premiazko laguntza emateko. Mozioaren premia onetsi ondoren, Udalbatzak mozioa mahai gainean uztea erabaki zuen, Gobernu Batzordean diru-laguntza aztertzeko.

Osoko bilkura arrunta
2016ko urriaren 25a

EH Bilduko Pedro José Gastearena zinegotzi berriaren kargu hartzea. Zinegotzi guztiak bertan zirela, EH Bilduko Pedro José Gastearena zinegotzi berria karguaz jabetu zen.

Udalaren Plan Orokorra: alegazioen txostena eta, hala bada, UHPa eta iraunkortasun ekonomikoari buruzko txostena behin-behinekoz onestea. Osoko bilkurak 16 alegazio bozkatu zituen. Horrela, 1. alegazioan Udalbatzak alegazioen txostena onetsi zuen, 12 boto izan baitziren alde, eta 5, kontra (Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra); 3. alegazioan (UOA-2 Gasolindegia, Nieves Ardanaz eta beste batzuk), alegazioen txostena onetsi zen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3 abstentzio (Atarrabia Geroa Bai); 11. alegazioan, (UOA-2 Gasolindegia, Teresa Beaumont), alegazioa aho batez ezetsi zen; 6. alegazioa (Motza etxea) onetsi zen, 13 boto izan baitziren alde, eta 3, abstentzio (UPN); eta gainerako alegazioetan, berriz, teknikariek aurkeztutako txostena aho batez onetsi zen.

Bestalde, Udalaren Plan Orokorra onetsi zen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3 kontra (Atarrabia Geroa Bai). Azkenik, iraunkortasun ekonomikoari buruzko txostena onetsi zen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3 abstentzio (Atarrabia Geroa Bai).

Udalaren Hirigintza Planeko eraikuntza ordenantza hasiera batez onetsirik. Udalbatzak Udalaren Hirigintza Planeko eraikuntza arautzen duen ordenantza onetsi zuen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3 abstentzio (Atarrabia Geroa Bai).

Xehetasun-azterlanaren behin betiko onespena, Errondoa karrika 12ko eraikinean dauden oztopo arkitektonikoak kentzeko. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen xehetasun-azterlana, Errondoa karrika 12ko eraikinean dauden oztopo arkitektonikoak kentzeko.

Aurrekontuak aldatzeko 9. espedientea. 9. aldaketa-espedientea onetsi zuen Udalbatzak aho batez, 3.000 euro emateko Haitiko urakanak kaltetutako jendeari, eta beste 3.000 euro, Saharako Errepublika Arabiar Demokratikoari, premiazko laguntza gisa.

Garajeak mankomunatzea arautzen duen ordenantzaren behin betiko onespena. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen garajeak mankomunatzea arautzen duen udal ordenantza.

Scouts taldeak desegiteari buruzko adierazpen instituzionala. Udalbatzak adierazpen instituzional bat onetsi du aho batez, Scouts taldeak desegitearen karira. Udalak elkartasuna adierazi die neurriak ukitutako talde guztiei; bereziki, San Andres taldeari, Atarrabiako gazteen artean heziketa-lan handia egiten duelako eta herriko bizitzan eta kulturan eragile garrantzitsua delako. Era berean, Udalbatzak bere kezka agertu du talde horien etorkizunaz, eta kritikatu du artzapezpikuak herriko elkartea desegiteko erabiliko modua; halaber, taldea animatu du, lanean segi dezan. Udalak, azkenik, konpromisoa hartu du haiei laguntzeko, jardunean jarrai dezaten.

Azaroaren 25eko adierazpen instituzionala, Emakumeen aurkako indarkeria ezabatzeko Nazioarte Eguna. Osoko bilkurak adierazpen instituzional bat onetsi du aho batez Emakumeen aurkako indarkeria ezabatzeko Nazioarteko Egunaren karira (Azaroak 25), indarkeria sexistari eta haren agerpen guztiei arbuioa erakusteko; Administrazio Publikoa den aldetik, konpromisoa agertu du buru-belarri lanean jarraitzeko parekidetasunik ezaren aurka, eta berdintasuna politiken erdigunean jartzeko. Udalak, halaber, elkartasuna agertu die indarkeria sexistaren biktima guztiei, eta babesa ere agertu, bai biktimei bai haien familiei; eta era berean, herritar guztiak gonbidatu ditu, indarkeriaren kontra agertzera, eta azaroaren 25aren inguruan antolatzen diren jarduera guztietan parte hartzera.

UPNren mozioa; Altsasuko gertakariei buruzko adierazpen instituzionala. Udalbatzak atzera bota du UPNk Altsasuko gertakarien inguruan proposatutako adierazpen instituzionala, 3 boto izan baitira alde (UPN), 13 kontra (EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra) eta abstentzio 1 (PSN-PSOE).

Atarrabia Geroa Bairen premiazko mozioa, Altsasun izaniko erasoen karira. Mozioaren premia aho batez onetsita, bozkatu egin zen. Osoko bilkurak adierazpen instituzionala onetsi zuen, 6 boto izan baitziren alde (Atarrabia Geroa Bai, Izquierda-Ezquerra eta PSN-PSOE) eta 10 abstentzio (EH Bildu eta UPN). Horrekin bat, Udalak bortxazko egintzak gaitzetsi ditu, zauritutakoei elkartasuna agertu die eta bizikidetzaren aldeko apustua berretsi du, adierazpenaren zioen azalpenean ageri direnak bezalako egintzak atzean uzteko eskatuta, iraganekoak baitira eta ez dira gaur egun gertatu behar.

Pleno ordinario
27 de septiembre 2016

Adjudicación de las obras de renovación del alumbrado público. En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales, la Corporación municipal aprobó por unanimidad la adjudicación a Electricidad PIPAÓN S.L. de la renovación del alumbrado público por un importe de 659.403,84 euros IVA incluido.

Convenio con el Ayuntamiento de Egüés para la prestación de materiales municipales. El Pleno aprobó por unanimidad el convenio con el Ayuntamiento de Egüés para la prestación de materiales municipales.

Expediente de modificación presupuestaria nº 8. La Corporación municipal aprobó por unanimidad el expediente de modificación nº 8 referente al convenio con el Ayuntamiento de Egüés para la prestación de materiales.

Convenio con el Ayuntamiento del Valle de Anué en materia deportiva. El Pleno aprobó por unanimidad un convenio con el Ayuntamiento del Valle de Anué en materia deportiva.

Toma de conocimiento de la renuncia de la concejala de EH Bildu Estíbaliz Soto. La Corporación municipal tomó conocimiento de la renuncia de la concejala de EH Bildu Estíbaliz Soto por motivos personales y de la sustitución en su cargo de Pedro Gastearena, número duodécimo de la lista, tras las renuncias presentadas por quienes ocupaban el lugar noveno, décimo y undécimo.

Moción de Izquierda Ezkerra para utilizar la autonomía curricular y organizativa en la enseñanza pública de Navarra. El Pleno aprobó por 13 votos a favor y 3 abstenciones de UPN para utilizar la autonomía curricular y organizativa en la enseñanza pública de Navarra. En definitiva, que ésta se pivote sobre tres bases: laica, independiente de cualquier confesión religiosa y respetuosa con todas las creencias; integradora e inclusiva, considerando la diversidad como fuente de riqueza; y creadora de una ciudadanía libre pensante y crítica.

Moción de urgencia de UPN: moción de adhesión a la Red de Ciudades por la Bicicleta y Biciregistro. Tras aprobarse por unanimidad la urgencia de la moción, la Corporación municipal decidió por unanimidad dejar la moción encima de la mesa.

Moción de urgencia de Atarrabia-Geroa Bai sobre ayuda de emergencia a la República Árabe Saharaui Democrática. Tras aprobarse por unanimidad la urgencia de la moción, el Pleno decidió por unanimidad dejar la moción encima de la mesa para estudiar en Junta de Gobierno el importe de la ayuda de emergencia.

Pleno ordinario
25 de octubre de 2016

Toma de posesión del nuevo concejal de EH Bildu Pedro José Gastearena. En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales, el nuevo concejal de EH Bildu Pedro José Gastearena tomó posesión de su cargo.

Plan General Municipal: informe de alegaciones y aprobación provisional, en su caso, del PUM y del informe de sostenibilidad económica. El Pleno sometió a votación 16 alegaciones. En la alegación 1 (U.C. 2 Esparza), la Corporación municipal aprobó el informe de alegaciones por 12 votos a favor y 5 en contra de Atarrabia Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra; en la alegación 3 (UOA-2 Gasolinera, Nieves Ardanaz y más) se aprobó el informe de alegaciones por 14 votos a favor y 3 abstenciones de Atarrabia Geroa Bai; en la alegación 11 (UOA-2 Gasolinera, Teresa Beaumont) se desestimó la alegación por unanimidad; en la alegación 6

Udalaren osoko bilkuren aktak Udalaren webgunean ikusgai daude: www.villava.es //
Las actas de los plenos municipales pueden consultarse en la web del Ayuntamiento: www.villava.es //

(Casa Motza) se estimó la alegación por 13 votos a favor y 3 abstenciones de UPN; y en el resto de alegaciones se aprobó el informe de alegaciones presentado por el equipo técnico por unanimidad.

En cuanto al Plan General Municipal, fue aprobado por 14 votos a favor y 3 en contra de Atarrabia Geroa Bai. Por último, el informe de sostenibilidad económica fue aprobado por 14 votos a favor y 3 abstenciones de Atarrabia Geroa Bai.

Aprobación inicial de la ordenanza de edificación del Plan Urbanístico Municipal. La Corporación municipal aprobó por 14 votos a favor y 3 abstenciones de Atarrabia Geroa Bai la ordenanza de edificación del Plan Urbanístico Municipal.

Aprobación definitiva del estudio de detalle para la eliminación de barreras arquitectónicas en el edificio de la calle Errondoa 12. El Pleno aprobó por unanimidad el estudio de detalle para la eliminación de barreras arquitectónicas en el edificio de la calle Errondoa 12.

Expediente de modificación número 9. La Corporación municipal aprobó por unanimidad el expediente de modificación presupuestaria número 9 para destinar 3.000 euros a los damnificados por el huracán de Haiti y otros 3.000 euros en concepto de ayudas de emergencia a la República Árabe Saharaui Democrática.

Aprobación definitiva de la ordenanza municipal reguladora de mancomunación de garajes. El Pleno aprobó por unanimidad la ordenanza municipal reguladora de mancomunación de garajes.

Declaración institucional sobre la disolución de los grupos Scouts. La Corporación municipal aprobó por unanimidad una declaración institucional sobre la disolución de los grupos Scouts. El consistorio mostró su solidaridad con todos los grupos afectados y en especial con San Andrés por la labor educativa que realiza con los jóvenes de Villava y por ser un importante activo en la vida social y cultural de la localidad. Asimismo, la Corporación mostró su preocupación por el futuro de estos grupos, criticó las formas empleadas por el arzobispado para disolver esta asociación, animó a que el grupo continúe con su labor y se comprometió a colaborar con ellos para que puedan seguir funcionando.

Declaración institucional del 25 de noviembre, Día Internacional para la eliminación de la violencia hacia las mujeres. El Pleno aprobó por unanimidad una declaración institucional con motivo del Día Internacional para la eliminación de la violencia hacia las mujeres (25 de noviembre) para manifestar su repulsa a la violencia sexista y a todas y cada una de sus manifestaciones; su compromiso como Administraciones Públicas de seguir trabajando activamente contra la desigualdad y apostar por una legislatura en la que la igualdad sea el centro de las políticas; su solidaridad con las mujeres víctimas de la violencia sexista y apoyo a ellas y a sus familias; e invitar a toda la ciudadanía a seguir mostrando su rechazo y su compromiso y a participar en todas las actividades que se organicen en torno al 25 de noviembre.

Moción de UPN de declaración institucional sobre los hechos ocurridos en Alsasua. La Corporación municipal rechazó una moción de UPN de declaración institucional sobre los hechos ocurridos en Alsasua por 3 votos a favor de UPN, 13 en contra de EH Bildu, Atarrabia Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra y 1 abstención de PSN-PSOE.

Moción de urgencia de Atarrabia Geroa Bai de declaración institucional con motivo de las agresiones ocurridas en Alsasua. Aprobada por unanimidad la urgencia de la moción, se procedió a su votación. El Pleno aprobó por 6 votos a favor de Atarrabia Geroa Bai, Izquierda-Ezquerra y PSN-PSOE y 10 abstenciones de EH Bildu y UPN una declaración institucional por la que el Ayuntamiento condena los actos violentos ocurridos, mostrar su solidaridad con las personas heridas y apostar por la convivencia en el municipio, dejando atrás actos como los descritos en la exposición de motivos de esta declaración , que son propios del pasado y no deben formar parte del presente.

Udalaren Hiri Plan berritik urrats batera

Joan den urriaren 25ean, Udalak azken pausoak eman zituen Udalaren Hiri Plan berria abian jartzeko. Izan ere, Osoko bilkurak azken tramitea onartu zuen, udal dermioa bere osoan arautzeko. Atarrabia Geroa Bai taldea bakarrik agertu zen aurka. Dena den, Planak aurretik goi-mailako erakundeen oniritzia jaso beharko du (Nafarroako Gobernua, CHE eta Iruñerriko Mankomunitatea).

Egungo plana 1996koa da; bada, haren ordez indarra hartuko duena herritarren partaidetzan oinarritu da. Horrekin bat, gehienez 258 etxebizitza eraikiko dira; horietariko 54 Barcos esaten zaion unitatean (% 49 babes ofizialekoak; % 21, prezio tasatukoak, eta gainerako

% 30, berriz, librea); 125, san Andres inguruan; 43, Ezkabako gasolindegi aldean, eta 36, AR-1 unitatean (Atarrabia). Alegazioen epealdian aldaketaren bat eginda; adibidez, jaitsi egin da Barcos unitaterako aurreikusita dauden etxebizitzen altuera; beraz, behe solairua gehi bost solairukoak izanen dira (inguru horretako Caprabo eraikinaren antzera). Hasieran, behe solairua gehi zazpi solairukoak egitea proposatu zen.

Era berean, Planak espazioak liberalizatu nahi ditu Ultzama ibaiaren inguruan, uholdeen ondorioei aurrea hartzeko; bestalde, herriko auzoak lotu nahi ditu, oinezkoendako guneak eta bizikletaren erabilera lehenetsita, eta era berean, karrika Nagusiaren garrantzia babestu nahi da, herriko ardatza eta multzo historikoa baita.

A un paso del nuevo Plan Urbano Municipal

El pasado 25 de octubre el Ayuntamiento inició la cuenta atrás para la puesta en marcha del nuevo Plan Urbano Municipal. Con el único voto contrario de Atarrabia Geroa Bai, el Pleno aprobó el último trámite para acometer la regulación integral del término municipal. Antes tendrá que recibir el visto bueno de los organismos superiores (Gobierno de Navarra, CHE y MCP).

El nuevo Plan Municipal, que sustituirá al actual Plan, que data de 1996 y que ha sido fruto de un proceso de participación ciudadana, contempla la limitación de la edificabilidad a 258 viviendas, 54 de ellas en la unidad conocida como Barcos (49% VPO, el 21% VPT y el 30% restante vivienda libre), 125 en el entorno de San Andrés, 43 en la zona de la gasolinera de Ezkaba y 36 en la unidad AR-1 (Atarrabia). Una de las modificaciones introducidas durante el periodo de alegaciones ha sido la rebaja de la altura de las viviendas previstas en la unidad Barcos, que pasa a ser de planta baja más cinco alturas (similar al edificio del Caprabo de la misma zona) frente a la de planta baja más siete propuesta inicialmente.

Asimismo, el Plan apuesta por la liberación de espacios en torno al río Ulzama con el fin de prevenir los efectos de las inundaciones, por la conexión de los diferentes barrios de la villa primando el espacio para los peatones y el uso de la bicicleta, y por la preservación de la calle Mayor como elemento referencial y conjunto histórico de la localidad. ■

Bar - Restaurante
Errialde
Menus, platos combinados, bocadillos.
Ambiente motero con el Moto Club Atarrabia
RICARDO BELL, 8. VILLAVA-ATARRABIA
TEL. 948 149 005

Anúnciate en
villavaatarrabia
948 13 67 66

La gasolinera más barata de la zona
Máxima calidad al mejor precio
Limpieza integral:
Box, tren de lavado, aspiradores...
Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura, aceite, vino... y además, pan, periódicos, licores...

Grupo AN DESDE 1910
24h Autoservicio
Todo tipo de tarjetas bancarias
Polígono Areta
Rotonda de acceso carretera que une Olaz Chipi y Villava

■ Uholdeak eragozteko lanak

Udalak hainbat lan egin ditu, aurrerantzean uholderik ez izateko, ibaia handi datorrenean. Aurreko alean aurreratu genuen bezalaxe, hainbat zuhaitz moztu eta kendu dira, ibilguari traba egiten baitzioten. Zuhaitzok, zehazki, dorre elektrikotik Martiket igerilekuetara bitartera zeuden. Lanak Iruñerriko Mankomunitateak egin ditu; guztira, 22 zuhaitz moztu dira, eta halaber, adar ustelak inausi dira, ibaira iristea trabatzen zutelako. Era berean, plan bat landuko da ibaiertzeko landaredia lehenerazteko; horrela, zuhaitzak moztu ondoko urtean, bertako espezieak landatuko dira. Halaber, ibaia drainatuko da. Udala zain dago ea noiz iristen den Ebroko Konfederazio Hidrografikoari abuztuan eskatu zitzaion baimena.

Actuaciones para evitar las inundaciones

El Ayuntamiento ha acometido varias actuaciones para evitar que se produzcan nuevas inundaciones con la crecida del río. Tal y como avanzamos en el anterior boletín, se ha procedido a la tala de y retirada de varios árboles que obstruyen el cauce. En concreto, los árboles afectados están situados en la zona que comprende la torre eléctrica hasta las instalaciones de las piscinas de Martiket. Las labores corren a cargo de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona y en total se han talado 22 árboles y se han podado ramas en mal estado en aquellos que, aun no siendo necesaria su tala, obstaculizaban en buena medida el acceso al cauce. Esta medida se completará con la definición de un plan para la recuperación de la vegetación de ribera con ejemplares autóctonos durante el año posterior a la eliminación. Asimismo, otra de las medidas previstas es el dragado del río. El Ayuntamiento está a la espera de la autorización que solicitó el pasado mes de agosto a la Confederación Hidrográfica del Ebro. ■

■ Harpidetu zaitez Udal Informazio Aldizkarian

Udalak atal bat moldatu du bere webgunean (**www.villava.es**), nahi duen oro Udal Informazio Aldizkariaren bertsio digitalean harpidetu dadin. Udalak, hortaz, nahi duen herritar orori erraztu nahi dio udal aldizkaria pdf moldean eskuratzeko bidea, Atarrabiako albisteen berri izateko, herrian bizi ala ez.

Suscríbete al BIM

El Ayuntamiento ha habilitado en su página web (**www.villava.es**) un apartado para que todas aquellas personas que lo deseen puedan suscribirse al BIM en su versión digital. Con esta iniciativa, el consistorio quiere facilitar el acceso al boletín municipal en pdf a cualquier persona interesada en seguir la actualidad de Villava, resida o no en la localidad. ■

■ Kontribuzioa eta JEZ ordaintzea

Abenduaren 15ean bukatuko da kontribuzioa ordaintzeko epea; Jarduera Ekonomikoen gaineko Zerga (JEZ) ordaintzeko epea, berriz, abenduaren 20an.
Helbideratu gabeko ordainagiriak Herritarrak Hartzeko Bulegoan (karrika Nagusia 22), Nafarroako Rural Kutxako edozein bulegotan (8:15etik 10:30era) eta 012 telefonoaren nahiz udalaren webaren bidez (**www.villava.es**) ordaindu behar dira.

Pago de la contribución y del I.A.E.

El plazo para el pago del recibo de la contribución finaliza el 15 de diciembre, mientras que el del Impuesto de Actividades Económicas (I.A.E.) concluirá el día 20. El pago de los recibos no domiciliados podrá realizarse en la Oficina de Atención Ciudadana (calle Mayor, 22), en cualquier oficina de Caja Rural de Navarra, de 8:15 a 10:30, llamando al teléfono 012 o a través de la web municipal **www.villava.es** ■

■ Nitxoak eta kolunbarioak

Abenduaren 31n bukatuko da udal hilerriko nitxoak eta kolunbarioak lekuz aldatzea edo luzapena eskatzeko epea. Eskaera Herritarrak Hartzeko Bulegoan aurkeztu beharko da. Bestela, ulertuko da uko egiten zaiola nitxoari edo kolunbarioari eta, horrenbestez, Hilerriko Administrazioak bere beharren arabera erabiliko du.
2016an iraungitako nitxo eta kolunbarioen zerrendak hilerriko eta Udaletxeko iragarki-oholean daude eskuragarri, bai eta udalaren webean ere (**www.villava.es**).

Renovación de nichos y columbarios

El plazo para solicitar el traslado o prórroga, si fuera posible, de los nichos y columbarios del cementerio municipal finalizará el día 31 de diciembre. La petición deberá realizarse en la Oficina de Atención Ciudadana. En caso de no hacerlo, se entenderá que el titular renuncia al nicho o columbario y, por consiguiente, la Administración del Cementerio lo utilizará en función de sus necesidades.
Los listados con los nichos y columbarios caducados en 2016 se encuentran disponibles para su consulta en los tablones del cementerio y del Ayuntamiento así como en la página web municipal **www.villava.es** ■

■ Eskola-laguntza DBHko 1. eta 2. mailako ikasleentzat

Duela urte batzuetatik hona, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak eta Gaztelekuk ikasten laguntzeko zerbitzu bat antolatu ohi dute ikasturte bakoitzean, DBHko 1. eta 2. mailako ikasleentzat. Zerbitzua Gaztelekun ematen da, eta helburua da, ordutegia edo beste arrazoi batzuk direla medio, seme-alaben eskola-lanen jarraipena egiterik ez duten familiei laguntzea. Noten kalifikazioa ez jaistea da kontua, baina era berean, lanerako ohitura onak eskuratzen dituztela bermatzea. Jarduera ikaslearen ikastetxearekin egiten da lankidetza estuan .
Gurasoei ahalik eta konpromisorik handiena eskatzen zaie, seme-alabak jarduerara joan eginen direla berma dezaten, orduan iritsi daitezen, eskola-agenda eraman dezaten, bai eta eskolako lanak egiteko behar den material guztia ere.
Taldeak (euskaraz eta gaztelaniaz) astean bitan biltzen dira 50na minutuko saioetan. Talde bakoitza gehienez hiru ikaslez osatua dago.
20 euro ordaintzen dira hiruhileko bakoitzean. Ikastetxeak bideratu behar du ikaslea jarduera honetara.
2015-16 ikasturtean, 5 ikasle aritu ziren gaztelaniaz, eta 5 ere, euskaraz. Monitore guztiak boluntarioak izan ziren.

Apoyo escolar para alumnado de 1º y 2º de ESO

Desde hace unos años, el Servicio social de Base y Gazteleku vienen organizando durante el curso un servicio de apoyo escolar para alumnado de 1º y 2º de ESO. Se presta en el Gazteleku y tiene como objetivo ayudar a las familias que no pueden hacer un seguimiento de las tareas escolares de sus hijos/as por cuestión de horario o por otros motivos. Se trata de evitar que bajen sus calificaciones, pero también de garantizar que se van haciendo con buenos hábitos de trabajo. Esta actividad se realiza siempre en estrecha colaboración con el centro del que procede el/la alumno/a.
A los padres y madres se les pide el máximo compromiso a la hora de garantizar que sus hijos e hijas asistan a la actividad, lleguen puntualmente, acudan con su agenda escolar y con el material escolar necesario para realizar la tarea.
Los grupos, castellano y euskera, se reúnen dos tardes por semana en sesiones de 50 minutos. Cada grupo está formado por no más de tres estudiantes.
El precio de esta actividad es de 20 euros por trimestre.
El acceso a esta actividad se hace por orientación del centro educativo del alumno o alumna.
En el curso 2015-16 se apuntaron 5 alumnos/as en castellano y 5 en euskara. Estuvieron al cargo de monitoras voluntarias. ■

Calle Mayor, 15 - Villava-Atarrabia

ITZIAR
cafetería
restaurante
Tel. 948 14 10 17
Fermín Tirapu, 3
Villava-Atarrabia

Cafetería - Bar
Paradise

■ Pintxos
■ Bocadillos
■ Platos combinados...
¡Feliz Navidad!
Zorionak!
C/ Mayor, 37 bajo - Villava - Tel. 648 213 189

■ Gizarte larrialdiko laguntzak eman dira

Gizarte larrialdiko laguntzak behin bakarrik kobratzen dira, eta helburu jakin baterako eta premiaz jasotzen diren prestazio ekonomikoak, eskasia ekonomikoak edo/eta sozio-sanitarioak dituzten pertsonentzat dira, zailtasun handiak dituztelako ostatu, energia, nutrizio, osasun eta hezkuntza arloko oinarrizko beharrak presaka eta berehala asetzeko. Aurten, diru-laguntzek guztira 43.112,52 euro jo dute. Nafarroako Gobernuak, zehazki, 40.000 euro eman dizkio xede horretarako, eta gainerakoa, berriz, Udalak paratu du. 65 familiari lagundu zaie; familia haietan 90 adingabe bizi dira guztira. Kategorien arabera, 71 laguntza eman dira janaria erosteko (29.932,06 euro, guztira); 13, ostatu-gastuak ordaintzeko (7365,59 euro), eta 8, energia-gastuei aurre egiteko (3.218,80 euro).

Concedidas las ayudas de emergencia social

Las Ayudas de emergencia social son prestaciones económicas de percepción única de carácter urgente destinadas a aquellas personas con carencias económicas y / o socio-sanitarias que presenten graves dificultades para cubrir de modo urgente e inmediato sus necesidades básicas de alojamiento, energía, nutrición, salud y educación. Este año la suma de todas las ayudas concedidas asciende a 43.112,52 euros, una cifra que es la suma de la subvención del Gobierno de Navarra al Ayuntamiento para este fin, que este año ha ascendido a 40.000 euros, y la aportación municipal. Se ha atendido a 65 núcleos familiares en los que viven 90 menores en total. Por categoría, se han adjudicado 71 ayudas para nutrición (29.932,06 euros en total); 13 para sufragar gastos de alojamiento (7365,59 euros) y 8 para hacer frente al gasto energético (3.218,80 euros). ■

■ Solasaldia familiekin, Institutuan prebentzioa lantzeko

Joan den azaroaren 9an ekitaldi bat egin zen Pedro de Atarrabia Institutuan DBHko 1. mailako ikasleen gurasoekin "Gure seme-alaben arrakasta eraikitzen" izenburupean. Kontuan hartu beharreko alderdiak landu ziren nerabeak drogen aurrean nola hezi jakiteko. Solasaldira 22 ama eta 9 aita bertaratu ziren, eta Familiendako Gida bana jaso zuten, Nafarroako Gobernuko Osasun Departamentuak argitaratua.

Ana Echeverría (Institutuko orientatzailea), Beatriz Hernández (Atarrabiako Osasun Etxeko pediatria erizaina) eta Gerardo Castillo (Atarrabiako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko gizarte hezitzailea) aritu ziren. Gai horretan lankidetza estuan ari dira ikastetxea, Atarrabiako nahiz Uharteko Atarrabiako Gizarte Zerbitzuak eta Osasun etxea.

Charla con familias en el Instituto para trabajar la prevención

El pasado miércoles 9 de noviembre se celebró en el Instituto Pedro de Atarrabia un encuentro con progenitores de alumnado de 1º de la ESO en el que, bajo el título "Construyendo el éxito de nuestros hijos/as", se abordaron los aspectos que hay que tener a la hora de educar a los y las adolescentes frente a las drogas. Las 22 madres y 9 padres que asistieron a la charla recibieron un ejemplar de la Guía para Familias editada por el Departamento de Salud del gobierno de Navarra.

Intervinieron Ana Echeverría (orientadora del Instituto), Beatriz Hernández (enfermera de pediatría del Centro de Salud de Villava) y Gerardo Castillo (educador social del Servicio Social de Base de Villava). Esta intervención conjunta es fruto de la estrecha colaboración que mantienen en este tema el centro educativo, los Servicios sociales de Villava y Huarte y el Centro de Salud. ■

■ Gizarte Enplegu Babestua 2017

Udalak diru-laguntza jasotzeko eskabidea aurkeztu zion azaroan Nafarroako Gobernuari, Gizarte Enplegua programari 2017an jarraipena emateko. Programa 1983az geroztik egin da Atarrabian, Gizarteratzeko errenta jasotzen duten batzuei lana emateko asmoz. Jende horren familian, inork ere ez du diru-sarrerarik.

Programaren helburua da parte-hartzaileen garapena sustatzea, bai norberarena bai talde garapena, eta ohiturak nahiz trebetasunak har ditzatela, gizarteratu eta laneratzeko aukera handiagoa izan dezaten.

Programaren izenburua "Atarrabiako udalerria garbitu eta mantentzeko lanak" da, eta honako lanak barnebiltzen ditu: bideak garbitzea, eserlekuak margotzea, hondatutako eserlekuak aldatu eta konpontzea; farolak margotzea; txakurrendako pixa-eremuak garbitzea; hilerria garbitzea; udal eraikinak garbitzen laguntzea, eta lorezaintza eta igeltserotza lanetan laguntzea.

Lanaz gain, kontratatuek prestakuntza ikastaroak egiten dituzte, beste lan bat aurkitzeko aukerak hobetze aldera.

Empleo Social Protegido 2017

El Ayuntamiento presentó el pasado mes de noviembre la solicitud de subvención al Gobierno de Navarra para dar continuidad al programa Empleo Social Protegido durante el año 2017.

Este programa, que en Villava se desarrolla desde el año 1983, tiene el objetivo de proporcionar trabajo a un grupo de personas perceptoras de Renta de Inclusión Social que pertenecen a núcleos familiares donde ninguno de sus miembros tiene ingresos. Su objetivo es favorecer el desarrollo personal y grupal de las personas participantes y facilitarles la adquisición de hábitos y habilidades que mejoren sus posibilidades de incorporación socio-laboral.

El programa, que se denomina Limpieza y mantenimiento del municipio de Villava, incluye trabajos de limpieza viaria, pintado de bancos, cambio y arreglo de los estropeados, pintado de farolas y barandillas, limpieza de los "pipicanes", del cementerio, apoyo en limpieza de edificios municipales y apoyo de tareas de jardinería y albañilería.

Además del trabajo, las personas contratadas realizan cursos de formación con el objetivo siempre de mejorar las posibilidades de encontrar otro trabajo. ■

■ Lankidetza proiektuak diruz laguntzeko deialdia

GGKEek egindako garapen-proiektuetarako deialdia da, eta bi helburu ditu: batetik, Hegoa garatzen laguntzea, eta herriko elkartasun sarea indartzen laguntzea, bai eta sentsibilizazioa sustatzea ere.

2016an, 30.000 euro bideratu dira.

Eskabideak aurkezteko epea abenduaren 20an itxiko da.

Convocatoria de ayudas a proyectos de cooperación

La convocatoria de subvenciones anuales de proyectos de desarrollo realizados por ONGD tienen un doble objetivo: apoyo al desarrollo del Sur y de ayuda y sensibilización para fortalecer el tejido solidario dentro del municipio.

En 2016 el gasto municipal para este fin asciende a 30.000 euros.

Hay plazo para presentar las solicitudes hasta el 20 de diciembre. ■

¡Feliz Navidad!
Arrasate
Eguberri on!
Cafetería Las Eras
Las Eras, 7
Tel. 948 122 089
Obrador
P. I. Landazabal A-10
Tel. 948 130 163
www.arrasate.es

Atarrabia engaiaturik genero-indarkeriaren aurkako borrokan

Urtero bezala, Atarrabiak jendea **sentsibilizatzeko kanpaina** batean parte hartu du, Nafarroako beste 17 udalekin batera, Azaroaren 25aren karira; Emakumeen aurkako Indarkeria ezabatzeko Nazioarteko Eguna. Leloa hauxe: "Emakumeek jasaten duten indarkeriaren aurkako hiritartasun kontziente baten alde".

Kanpaina orokorraz gain, Udalaren Berdintasun, Gazteria eta Kultura alorrek hainbat jarduera antolatu zituzten, eta bi elkartek ere bai, Idoskiak, hau da, Atargiko Guraso Elkarteak eta Mandrake emakume elkarteak.

Berdintasun Batzordeak aurten emakumeen **mutilazio genitalean** jarri du arreta, eta hainbat jarduera egin dira gai hori aztertzeko. Adibidez, **argazki erakusketa** bat ikusgai egon da Kultur Etxean izenburu honekin: "Erantzukizunezko bidaia, emakumeen mutilazio genitalaren kontrako borrokan prebentzioak duen balioa". Herritarrez gain, DBHko eta Batxilergoko ikasle taldeak ere joan dira erakusketa ikustera, bisitaldi gidatuetan.

Horrez gain, **solasaldi** bat ere egin da emakumeen mutilazio genitalari aurrea hartzeko gakoei buruz, Fátima Djarramek emana; teknikaria eta bitartekaria da Munduko Medikuak erakundean.

Fátima Djarram Guinea Bissaukoa da, "Indomable. De la mutilación a la vida" liburuaren egilea. Bere esperientzia kontatzen du. Orain lanean ari da praktika hori ezabatzeko, eta haren esanetan, legeetan zerbait egin bada ere, oraindik bada zer egin handia.

Urtero bezala, azaroaren 25a bera baliatu zen indarkeria matxistaren biktima guztiak gogoan hartzeko, eta bereziki, **Alicia Aristregui**, hau da, genero-indarkeriak hildako atarrabiarra. Udaletxean kale **bilkura** bat egin zen, eta handik **jendea isilean** joan zen Aliziaren omenezko oroitarriraino. Han testu bat irakurri zen, 2016an bikotekideek edo bikotekide ohiek eraildako emakume guztiak izan zituzten gogoan eta lore sorta bat jarri zen.

Kultura Batzordeak, bestalde, ikuskizun bat antolatu zuen hilaren 27rako, hots, "Neguko bidaia, iraupen luzeko langabeziaren drama. 45 urtetik gorako emakumea". Ikuskizunak musika, antzerkia eta errealitatea uztartzen ditu. Aktoreak ez dira profesionalak, iraupen luzeko emakume langabeak baizik, eta beren burua interpretatzen dute agertokian.

Gazteria Batzordeak azarorako antolatutako jarduera sorta nagusiak afera horren inguruko sentsibilizazioa ere izan zuen oinarri. Zehazki, **Mobile School** izeneko aisia eta hezkuntza programa emakumeen kontrako indarkeriaren gaineko gogoetari eskaini zitzaion, bai eta prebentzioari ere. Halaber, **Berdintasunaren** aldeko **jaia** antolatu zuen azaroaren 25erako, eta era berean, gaiari buruzko berezko **tailerrak** Gazte Bizi eta Gazte Bizi Plus ekimenetan (besteak beste, spot bat grabatu eta tailer bat egin zuten, dibertsitatea lantzeko).

Idoskia Guraso Elkarteak jostailu ez-sexisten erakusketa antolatu zuen, eta **solasaldi** bat familientzat gai bera lantzeko, jostailu erosketan aholkuak emateko, hau da, genero-joera alde batera utzita. Azaroaren 26an egin zen, zehazki, eta jostailu ez-sexisten katalogoak banatu ziren, berdintasun eta errespetu arloko balioak aisiatik lantzeko.

Mandrake emakume elkarteak, bestalde, artilezko **bufanda erraldoi** bat zintzilikatu zuen Udaletxeko fatxadan, 40 cm-ko oihal atalez egindakoa. Atarrabiako jende eta talde askok egin dute, "Indarkeria sexistaren aurkako Matazak" kanpaina barruan. Bufanda azaroaren 21etik 28ra egon zen fatxadan.

Villava se implica en la lucha contra la violencia de género

Como todos los años, Villava participó, junto a otros 17 ayuntamientos navarros, en una **campaña de sensibilización** con motivo de la conmemoración del 25 de noviembre, Día Internacional para la Eliminación de la Violencia contra las Mujeres. El lema, "Por una Ciudadanía implicada contra la Violencia hacia las Mujeres".

Además de esta campaña general, las áreas municipales de Igualdad, Juventud y Cultura programaron distintas actividades, y también lo hicieron dos asociaciones, Idoskia, la APYMA de Atargi, y Mandrake, la asociación de mujeres.

La **Comisión de Igualdad** ha puesto este año el foco en la **mutilación genital femenina**, programando diversas actividades en torno a esta realidad. Una de ellas ha sido la instalación en la Casa de Cultura de una **exposición de fotografías** titulada "Un viaje de compromiso, el valor de la prevención en la lucha contra la mutilación genital femenina" por la que pasaron por la que pasaron, además de ciudadanía en general, grupos de alumnado de ESO y Bachiller, quienes realizaron visitas guiadas por su contenido.

Además, se celebró una **charla** titulada "Claves Culturales para la prevención de la mutilación genital femenina" impartida por Fátima Djarram, técnica y mediadora de Médicos del Mundo.

Fátima Djarram es de Guinea Bissau y autora del libro "Indomable. De la mutilación a la vida", en el que cuenta su experiencia personal. Ahora trabaja para erradicar esta práctica y afirma que aunque algo se ha avanzado en el terreno legislativo, queda mucho camino por recorrer.

Como todos los años, el mismo día 25 de noviembre sirvió para recordar a todas las mujeres víctimas de violencia

machista a través del recuerdo en particular de **Alicia Aristregui**, vecina del pueblo víctima de violencia de género. Hubo una **concentración** en el Ayuntamiento y una **marcha** silenciosa hasta el monolito en memoria de Alicia. Allí se leyó un texto, se nombró a todas las mujeres asesinadas por sus parejas o exparejas en 2016 y se depositó un ramo de flores.

La **Comisión de Cultura**, por su parte, programó para el 27 de noviembre "Viaje de Invierno, el drama del paro de larga duración. Mujer de más de 45 años", un espectáculo que fusiona música, teatro y realidad. Las actrices de este montaje no son profesionales, sino paradas navarras de larga duración que se interpretan a sí mismas sobre el escenario.

La **Comisión de Juventud** también centró buena parte de su actividad de noviembre en la sensibilización en torno a esta lacra. En concreto, su programa de ocio y educativo **Mobile School** dedicó todo el mes de noviembre a la reflexión y prevención de la violencia contra las mujeres. También organizó una **Fiesta para la Igualdad** el día 25 de noviembre y programó **talleres** específicos sobre este tema dentro de los Programas Gazte Bizi y Gazte Bizi Plus (entre otras actividades, grabaron un spot y realizaron un taller para trabajar la diversidad).

La **APYMA Idoskia** organizó una **exposición de juguetes no sexistas** y una **charla** dirigida a familias con la misma temática de cara a orientar en la compra de juguetes sin el sesgo de género. Fue el 26 de noviembre en el colegio Atargi y en el encuentro se repartieron catálogos de juguetes no sexistas con los que trabajar valores de igualdad y respeto desde el ocio.

La asociación de mujeres **Mandrake**, por su parte, colgó de la fachada del Ayuntamiento la **bufanda gigante** realizada a partir de fragmentos de 40 cm tejidos con lana en los últimos meses por personas y colectivos de Villava dentro de la campaña "Madejas contra la Violencia sexista". La bufanda reivindicativa permaneció en la fachada la semana del 21 al 28 de noviembre. ■

■ Berdintasuna ikasten da

Udalak kanpaina bat abiarazi du "Berdintasuna jolastuz, irakurriz, abestuz… partekatuz ikasten da" izenarekin, herritarrei gogorarazteko zeinen garrantzitsua den berdintasun arloko balioak kontuan hartzea, Eguberrietan haurrendako opariak aukeratzean.

Kanpainaren arabera, berdintasuna ez da sortzen, egin egiten da baizik. Gonbidapen bat da jendeak gogoeta egin dezan jolasez eta jostailuez, eta nola jostailuek laguntzen duten halako iruditeria bat sortzen, haurrak beren hazkuntza aldian biziko dutena: genero-estereotipoak berresten dituen iruditeria edo holakoak lausotu eta desagerrarazten dituen iruditeria. Ez baitago neskatoendako jostailurik eta mutikoendako jostailurik. Egizu bat kanpinarekin, den-denok baikara distortsio hori eragitearen edo ez eragitearen erantzule.

Kanpainaren irudia Javier Oyarzun diseinatzaile atarrabiarrak egin du Iruñeko Udalerako.

La igualdad se aprende

El Ayuntamiento ha lanzado una campaña titulada "La Igualdad se aprende jugando, leyendo, cantando…compartiendo" con el propósito de recordar a la ciudadanía lo importante que es tener en cuenta los valores de igualdad en el momento de elegir los regalos infantiles de Navidad.

La igualdad no nace sino que se hace, recuerda la campaña, invitando a reflexionar sobre los juegos y los juguetes y sobre cómo estos contribuyen a crear el imaginario con el que los niños y niñas van a crecer: un imaginario en el que se reafirman los esteriotipos de género, o uno en el que se difuminan hasta desaparecer. No hay juguetes para niños y juguetes para niñas, defiende la campaña, y todos y todas somos responsables de contribuir, o no, a esa distorsión.

La imagen de la campaña es una creación del diseñador de Villava Javier Oyarzun para el Ayuntamiento de Pamplona. ■

■ Jubiloteka Eguberrietan geldirik

Beste urte batzuetan ez bezala, Jubiloteka ez da itxiko urte berria hastean. Oraingo honetan, abenduaren 27tik urtarrilaren 9ra baizik ez da itxiko. 2016an, Nafarroako Gobernuko Berdintasunerako Institutuaren 14.000 €-ko laguntza jaso baita, bermatu da zerbitzua 11 hilabetez zabalik egotea, oporraldiko hilabetea izan ezik; familia zaintzaileendako zerbitzua da.

Orain 5 lagun daude sartzeko zain, eta 16 familiak gozatzen dute bateragarritasuna sustatzen duen baliabidea. Abenduaren 15a eta 16a ateak zabaltzeko egunak izanen dira; beraz, Jubiloteka bisitatzeko aukera, 17:00etatik 19:00etara. Erretiratuen Elkartean dago.

La Jubiloteka para lo justo en Navidad

A diferencia de otros años, la Jubiloteka no sufrirá un parón al comenzar el nuevo año. Tan sólo cerrará entre el 27 de diciembre y el 9 de enero. En 2016, al recibir la ayuda de 14.000 € del Instituto Navarro para la Igualdad del Gobierno de Navarra, se ha garantizado que este recurso para la conciliación de las familias cuidadoras estuviera abierto durante 11 meses, salvo el mes de vacaciones.

En este momento hay 5 personas esperando a entrar y 16 familias que disfrutan de este recurso de conciliación.

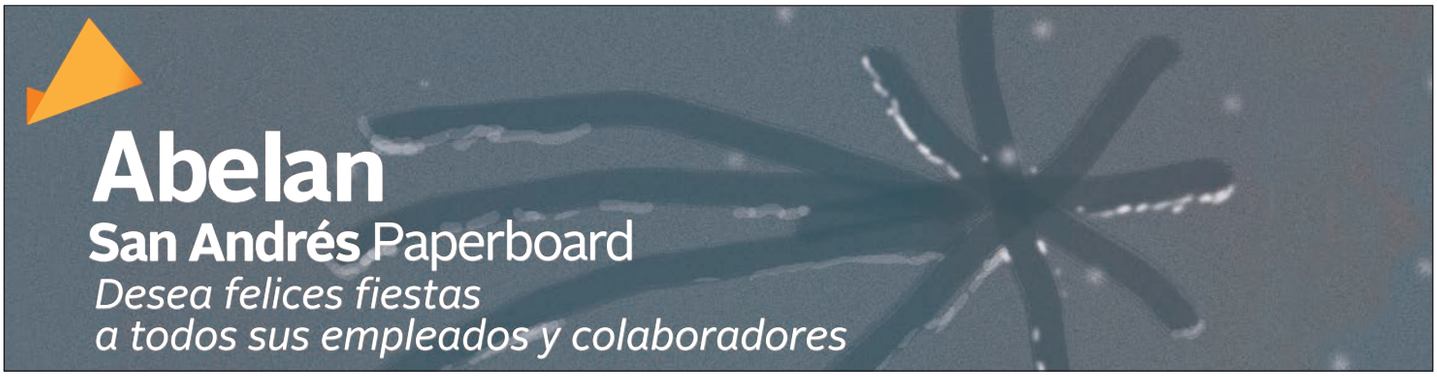
Los días 15 y 16 de diciembre serán de puertas abiertas en los que se podrá visitar la Jubiloteka en el Centro de Personas Jubiladas de 17:00 a 19:00. ■

■ Autodefentsa feministako ikastaro berria urtarrilean

Autodefentsa feministako tailer berria urtarrilaren 27an (16:30-20:30) eta 28an (10:00-14:00) eginen da, Indurain Anaiak kiroldegian. Izen-ematea urtarrilaren 11tik 24ra. Tailerra zabalik dago Atarrabiako emakume ororentzat, eta era berean, joan den irailean egindako lehen tailerrean sartzerik izan ez zutenentzat, lekurik ez zegoelako, eta hartan aritu zirenentzat ere bai.

Nuevo curso de autodefensa feminista en enero

El nuevo taller de autodefensa feminista será los días 27 (16:30-20:30) y 28 (10:00-14:00) de enero en el Polideportivo Hermanos Indurain. Inscripciones, del 11 al 24 de enero. El taller está abierto a cualquier mujer de Villava, incluidas las que no pudieron acceder al primer taller celebrado en septiembre pasado por falta de plazas y las que tomaron parte en él. ■



Aldaketak Kirol Instalazioetako tarifetan

Kirol Martiket enpresa publikoak hainbat neurri hartu ditu kirol instalazioetako abonatuen alde. Neurriak 2017ko urtarrilaren 1ean sartuko dira indarrean. Garrantzitsuena da bi abonu mota ezarri direla, hots, Oinarrizko abonua eta Kirol abonua.

Oinarrizko abonua eta Kirol abonua

Edonork eskura dezake Oinarrizko abonua (erroldatuek eta gainerakoek), eta igerileku estalia eta udako igerilekuak erabiltzeko eskubidea ematen du. Ez daude barne, ez esquasha, ez paddel eta tenis pistak, ezta muskulazio gela ere. 21,00 euro balio du hileko, helduentzat; 11,70 euro, gazteentzat; 7,00, haurrentzat nahiz 65 urtetik gorakoentzat, eta 6,20, desgaitasuna dutenentzat. Bi gurasoko familiendako oinarrizko abonuak 49,00 euro balioko du, eta guraso bakarrekoentzat, 27,00.

Beraz, tarifak % 1,7 jaitsi dira 2016ko abonuaren aldean.

Kirol abonuak Martiket guneko instalazio guztiak erabiltzeko eskubidea ematen du, kostu gehigarririk gabe. Hau da, igerileku estalia, udako igerilekuak, muskulazio gela, squash, paddel eta tenis pistak. Edonork eros dezake (erroldatuek eta gainerakoek), haurrek izan ezik (15 urtera arte). Helduek 28,50 euro ordainduko dute hileko; gazteek, 19,20; 65 urtetik gorakoek, 14,50; eta desgaitasuna dutenek 6,20. Bi gurasoko familiendako kirol abonuak 56,50 euro balio du (bi gurasoek izanen dute abonuaren abantaila guztiak eskuratzeko eskubidea), eta guraso bakarrekoak, berriz, 34,50 euro.

Egungo abonutik Kirol abonura pasatzeko, aski da igerilekuetako sarreran esatea.

Abonuak hilero kobratuko dira

Jende askok egindako eskaerari erantzunez, 2017ko urtarriletik aitzinera abonuen tarifak hilero kobratuko dira, eta ez hiru hilean behin, etxeko ekonomiak hobeki antolatzeko.

Haur eta gazteen adin tarteak

Halaber, adin tarteak aldatu dira haur eta gazteen kategorietan. Urtarriletik aurrera, haurren tartea 3 eta 15 urte artekoa izanen da, eta gazteen tartea, berriz, 16 eta 17 urte artekoa.

Hileko eta udako abonuak

Hileko abonuaren prezioak % 15 igo dira, eta Udako abonua % 25, hala erroldatuentzat nola gainerakoentzat. Gainera, muskulazio gela ez da sartua egonen hileko abonuetan. Kirol abonuak bakarrik ematen du muskulazio gela erabiltzeko eskubidea.

Udan ordutegi zabalagoak

2017an, Martiket Gunea eta igerilekuak goizeko 8etan irekiko dira. Horrela, erabiltzaileek urte osoan izanen dute muskulazio gela eta igerilekuak lehen ordutik erabiltzeko aukera, eta udan ez da ordutegia murriztuko.

Igerileku estaliaren geldialdi teknikoa 2017ko uztailaren 1etik 31ra eginen da.

Bazkide berriak

Sarrerarik ez ordaintzeko eskaintza mantendu da, baldin eta bazkide berriak hiru hiruhilekoetan jarraian eusten badio bazkide izateari.

Cambios en las tarifas de las Instalaciones Deportivas

Con el objetivo de favorecer a las personas abonadas a las instalaciones deportivas, la empresa pública Kirol Martiket ha tomado una serie de medidas que se harán efectivas a partir del 1 de enero de 2017. La más importante es el establecimiento de dos tipos de abono, el Abono básico y el Abono kirol.

Abono básico y Abono kirol

El Abono básico, al que puede acogerse cualquier persona (empadronada o no), da derecho a la utilización de la Piscina cubierta y de las piscinas de verano. No se incluyen el squash ni las pistas de paddel y tenis, y tampoco la sala de musculación. Su coste, 21,00 euros mensuales para personas adultas, 11,70 para el tramo juvenil, 7,00 para el tramo infantil y mayores de 65 años y 6,20 para personas con discapacidad. El Abono básico familiar biparental pasa a costar 49,00, y el monoparental 27,00 euros.

Estas tarifas suponen una reducción del 1,7% en relación al coste actual del abono en 2016.

El Abono kirol da derecho a la persona abonada a utilizar absolutamente todas las instalaciones de las que dispone el Complejo Martiket sin coste adicional. Es decir, piscina cubierta, piscinas de verano, sala de musculación, squash, paddel y tenis. A este abono se puede acoger cualquier persona (empadronada o no), a excepción del tramo infantil (hasta 15 años). Su coste, 28,50 euros mensuales para personas adultas, 19,20 para el tramo juvenil, 14,50 para mayores de 65 años y 6,20 para personas con discapacidad. El Abono kirol familiar biparental tiene un coste de 56,50 (ambos padres tendrán derecho a todas las ventajas de este abono), y el monoparental 34,50 euros. Para cambiar del abono actual al Abono kirol, basta informar de ello en la entrada de las piscinas.

Cobro mensual de los abonos

Atendiendo a una petición generalizada, a partir de enero de 2017 el cobro de las tarifas de abono serán mensuales en vez de trimestrales, una medida que ayudará a organizar mejor las economías familiares.

Tramos de edad infantil y juvenil

También se han modificado las franjas de edades en las categorías infantiles y juveniles. La infantil, a partir de enero abarca de los 3 a los 15 años, y la juvenil 16 y 17 años.

Abonos mensuales y de verano

Los precios del Abono mensual aumentan un 15% y el Abono de verano aumenta un 25%, tanto para personas empadronadas como para no empadronadss. Además, la sala de musculación no estará incluida en estos abonos mensuales. Sólo el Abono Kirol da derecho a utilizar la Sala de Musculación.

Ampliación de horarios en verano

En 2017, el Complejo Martiket y los vasos de la piscina cubierta abrirán sus puertas a las 8:00. La medida facilita que la persona usuaria utilice la sala de musculación o los vasos de la piscina cubierta desde primera hora durante todo el año, eliminando la reducción horario que durante la época de verano se venía dando.

La parada técnica de la piscina cubierta será en 2017 del 1 al 31 de julio.

Nuevos socios

Se mantiene la oferta de entrático inicial gratis si la nueva persona abonada se mantiene como tal un mínimo de tres trimestres.■

■ 60 urtetik gorakoak "mugitzen dira"

Denbora gutxian, bikoiztu egin da 60 urtetik gorakoendako jarduera fisikoa. Gaur egun, 87 lagun ari dira, lau taldetan banaturik, astean hiru egunez. Nekane Garijo da jarduerako monitorea.

Parte-hartzaile bakoitzari egiten zaio jarraipena, eta honakoak daude barne: osasun balorazioa, sasoi fisikoaren testa eta datu antropometrikoak.

Udalak eta Nafarroako Gobernuak antolaturik eta diruz lagundurik, ekimenak Erretiratuen Elkartearen eta Osasun Etxearen laguntza dauka.

Los y las mayores de 60 años "se mueven"

En poco tiempo, la actividad física dirigida a mayores de 60 años ha duplicado la participación, hasta alcanzar la cifra de 87 personas inscritas que realizan sesiones en cuatro grupos tres días por semana. Nekane Garijo es la monitora de la actividad

El programa incluye un seguimiento individualizado, valoración de salud, test de condición física y datos antropométricos.

Organizado y subvencionado por el Ayuntamiento y el Gobierno de Navarra, cuenta con la colaboración del Club de Jubilados y del Centro de Salud. ■

■ 750 haur, 56 talde eta 15 kirol, UKEetan

2016-17 ikasturtean, 4 eta 15 urte arteko 750 haur ari dira Udalaren Kirol Eskoletan; hau da, adin tarte horretan erroldatutakoen % 64. Izena emandakoen % 60 mutilak dira, eta % 40, neskak.
Udalak, izan ere, 15 kirol eskaintzen ditu euskaraz eta gaztelaniaz. Kirol batzuk herriko kluben jarduerarekin daude lotuta, edota Nafarroako Kirol Jokoetako jarduerak dira, eta igeriketa ikastaroak ere eskaintzen dira. Ikasturte honetan, kirol hastapeneko 56 talde osatu dira, 26 profesional ari dira, bai eta 30 boluntario ere.
Urtetik urtera, gero eta jende gehiago ari da Udalaren Kirol Eskoletan parte hartzen, eta gero eta neska gehiago ere bai. Bere horretan diraute, ordea, eskolak 1983an abiarazi zirenetik indarrean egon diren oinarriek: kirol heziketa osoa garatzea; partaidetzan oinarritua; ez, ordea, lehiaketan; herriko klubei laguntzea eta haien oinarri izatea, eta Nafarroako Kirol Jokoetan parte hartzea; halaber, inor ere ez baztertzea sexu, arraza eta adin arloko arrazoiengatik, ezta gaitasun ekonomiko edo sozialarengatik ere.

750 niñas y niños, 56 grupos y 15 disciplinas, en las EDM

En el curso 2016-17, las Escuelas Deportivas Municipales cuentan con la participación de 750 niños y niñas de 4 a 15 años, una cantidad que representa el 64 % del total de los empadronados-as en ese tramo de edad. Un 60% de las inscripciones corresponde a chicos y un 40% a chicas.
Para ellos y ellas, el Ayuntamiento oferta, en castellano y euskera, 15 modalidades deportivas relacionadas con la actividad de los clubes locales, disciplinas que participan en los Juegos Deportivos de Navarra. Además, también se ofertan cursillos de natación. En este curso se han formado 56 grupos de iniciación deportiva, con 26 entrenadores profesionales y 30 voluntarios.
Las cifras relacionadas con las EDM van mejorando de curso en curso, tanto en la participación absoluta como en el porcentaje de chicas, pero lo que no ha cambiado desde la puesta en marcha de las EDM en 1983 son los principios que presiden esta actividad: el desarrollo de una educación deportiva integral; una filosofía participativa y no competitiva; apoyar y ser base de los clubes locales, así como participar en los Juegos Deportivos de Navarra; y no discriminar en razón de sexo, raza, edad, capacidad económica o social. ■

■ Oparitu euskara Eguberrietan

Urtero bezala, 1998az geroztik, Eguberrien etorrerarekin batera, euskarazko produktuen katalogoa plazaratzen da. Katalogoa tresna baliosa baita era horretako produktuen salmenta sustatzeko, 16 urte arteko haur eta gazteei oparitze aldera.
Produktuak zortzi multzotan daude sailkatuta: aldizkariak, musika, liburuak, komikiak, informatika, jolasak eta jokoak, filmak, eta gurasoendako materiala.
Katalogoa bi euskarritan zabalduko da. Batetik, Eguberri aurreko egunetan, paperezko 140.000 ale banatuko dira. Atarrabian, zehazki, ikastetxeen bitartez. Bestetik, etengabe eguneratzen den webgune bat ere badago (**www.katalogoa.org**), eta aunitzez ere produktu gehiago daude sartuta paperezko katalogoan baino. Webak, gainera, baditu estekak argitaletxe, disko-etxe eta halakoen webguneetan sartzeko, produktuez gehiago jakite aldera. Webean, halaber, paperezko katalogoaren PDFa dago ikusgai. Weba bitarteko egokia da, urte osoan dauden nobedadeen berri izateko.

Regala euskera en Navidad

Como todos los años desde 1998, con la llegada de las fechas navideñas se edita el catálogo de productos en euskera, una herramienta para promocionar su venta como regalo para niños/as y jóvenes de hasta 16 años.
Los productos se presentan clasificados en ocho grupos: revistas, música, libros, cómics, informática, juegos y juguetes, películas y material para los padres y madres.
El catálogo se difunde en dos soportes diferentes. Por un lado, se reparten 140.000 ejemplares en papel en fechas previas a la Navidad. En Villava este catálogo se distribuye a través de los centros de enseñanza. Por otro lado, existe una web de actualización continua que da cabida a muchos más productos que los recogidos en el catálogo de papel (**www.katalogoa.org**), y que además permite enlazar con las editoriales, discográficas, etc. para ampliar la información sobre el producto. En la web está colgado el PDF del catálogo en papel. Esta web permite estar al día de las novedades durante todo el año. ■

■ Bertsolaritza eskolan

Ikasturtea hastearekin batera, Euskara Zerbitzuak eta Iruñerriko beste udal batzuek Bertsolaritza Eskolan izeneko programa jarri dute abian, Nafarroako Bertsozale Elkartearekin elkarlanean, ahozko euskal literatura haurrei erakusteko.
Elkarteko irakasle batek ematen ditu saioak. Errimak, neurria, doinuak eta abar irakasteaz gain, euskararen erabilera eskolaz kanpo sustatzeko balio du. Parte-hartzaileak gustura daude, aurreko urteetan ikasleen artean egindako inkestaren emaitzak ikusita.

Bertsolarismo en la escuela

Con el inicio del curso escolar, el Servicio de Euskera, junto a otros ayuntamientos de la comarca de Pamplona y en colaboración con la Asociación navarra de amigos del bertsolarismo, puso en marcha el programa Bertsolarismo en la escuela, una iniciativa para acercar a los niños la literatura oral en euskera.
Imparte las clases un monitor de la asociación. Además de para conocer los secretos de esta modalidad de literatura en verso, las formas de rimas, etc.la actividad sirve para fomentar
la utilización del euskera en un ámbito extraescolar. La actividad tiene una muy buena aceptación, a la vista de las encuestas realizadas en anteriores ediciones entre los y las escolares. ■

■ Euskararen erabilera Atarrabian

Hemendik gutxira, euskararen erabilera neurtuko da Atarrabiako karriketan, azken datuak eguneratzeko, 2008koak baitira.
Azterlanak esanen du erabilera gorantz edo beherantz doan, egoera zertan den, eta halaber, erakutsiko du zer-nolako lotura dagoen ezagutza mailaren eta hizkuntzaren kaleko erabilera mailaren artean. Datu horiek oinarri, Euskara Zerbitzuak erabakiko du zer arlotan komeni den indarra egitea.
2008ko azterlanaren arabera, haurren ia % 20k euskara erabiltzen zuen plazan; gazteen % 1ek; helduen % 8,1ek; eta adinekoen % 34,k.

Utilización del euskera en Villava

En breve se realizará una nueva medición de la utilización del euskera en las calles de Villava para actualizar los últimos datos disponibles, de 2008. El estudio sirve para constatar la evolución, para conocer la realidad y para comprobar
la relación que hay entre el nivel de conocimiento y el nivel de utilización de la lengua en la calle. En base a estos datos el Servicio de Euskera incidirá en unos u otros ámbitos de actuación.
El estudio de 2008 reflejaba que casi el 20% de los niños y niñas utilizaba la lengua en la calle; un 1% de la juentud; un 8,1% de las personas adultas; y un 3,4% entre las personas mayores. ■

■ "Jostaldian euskaraz" programa

Atarrabiako Udalak eta Atargi Ikastetxe Publikoak hitzarmena sinatu dute, "Jostaldian euskaraz" programa gauzatzeko.
Lehen aldi honetan Lehen Hezkuntzako ikasleentzat izanen da (1. mailatik 6. mailara bitartekoentzat), baina mahai gainean dago Haur Hezkuntzara zabaltzeko aukera; ez orain, etorkizunean baizik.
Urriaren 10ean hasi eta maiatzean bukatuko da, eta Ikastetxeak moldaturiko leku batean egiten da, betiere jostaldian. Programak sozializazioa bultzatu nahi du, eta horrez gain, denbora tarte horretan haurrek euskara erabil dezatela. Ikasgelek txandaka parte hartzen dute.

Programa "Jostaldian euskaraz"

El Ayuntamiento de Villava y el Colegio Público Atargi han firmado un convenio para llevar adelante el programa "Jostaldian euskaraz" (En el recreo utiliza el euskera).
El programa está dirigido en esta primera edición a alumnado de Educación Primaria (de 1º a 6º), aunque no se descarta extenderlo en el futuro también a Educación Infantil.
Empezó el 10 de octubre y finalizará en mayo y se desarrolla en un espacio acondicionado por Centro en lo que dura el tiempo de recreo. Se trata de incidir en la socialización y en la utilización del euskera en este tiempo de descanso.
Las clases van participando de forma rotatoria. ■

Magia familia guztiarentzat

Pedro III ilusionistak magia saioa emanen du familia guztiarentzat, "Las apariencias enMAGIAn" izenburupean, urtarrilaren 28an, larunbatarekin.
Pedro IIIak agerian jarriko du ez dela gauza bera errealitatea eta gure garunak interpretatzen duena. Magia, hain zuzen, horretan baitatza, hau da, kontua da jokatzen dela gure zentzumenek "hautematen" dutenaren, eta egiazki gertatzen denaren artean. Pedro III showman bikaina da pertzepzio, optika,

antzerki-psikologia, ikusizko efektu eta ilusioetan.
Otsailaren 18an, larunbata, **Iurgi Sarasa**ren txanda izanen da, bai eta hark gonbidatuko duen magoaren txanda ere. Biek magia show ikusgarri eta dibertigarria eginen dute. Iragarri dute ikusleetako bat erditik moztuko dutela, beste ikusle bat flotaraziko dutela, eta haur bat desagerraraziko… "dena ongi ateratzen bada". Mago batek sekretuak ezkutatuko ditu, eta bestea argitzen saiatuko da…. Dena magia baita! Bi saioak 18:00etan hasiko dira, antzokian. Sarreraren prezioa, 3 € internet eta leihatilan.

Magia para toda la familia

El ilusionista **Pedro III** ofrecerá una sesión de magia para toda la familia titulado "Las apariencias enMAGIAn" el sábado 28 de enero. Pedro III pondrá en evidencia que no es lo mismo la realidad que lo que nuestro cerebro interpreta. En eso consiste la magia, en jugar con las diferencias entre lo que nuestros sentidos "perciben" y lo que en realidad sucede. Pedro III es un gran showman en percepción, óptica, psicología teatral, efectos visuales e ilusiones.

El sábado 18 de febrero le tocará el turno a **Iurgi Sarasa**, al que acompañará un mago invitado, quienes desplegarán un show de magia espectacular y divertida. Anuncian que cortarán a un espectador por la mitad, que harán que otro flotará y que un niño o niña desaparezca… "si todo sale bien". Uno de ellos será el mago que oculta los secretos y el otro hará el papel del que los desvela… itodo es magia!
Ambas sesiones serán a las 18:00 en el teatro. El precio de la entrada, 3 € internet y taquilla. ■

Helduendako antzerki-zikloa

Zikloa urtarrilaren 15ean, igandearekin, abiatuko da "La caída (del hombre en crisis)" antzezlanarekin, **Invernadero Antzerki** taldeak taularatuko duena. Ángelek berrogei urte ditu eta "egiazko" arazo gutxi. Baina kontua da ez dakiela zer egin bere bizitzarekin, eta bere izenari jarraikiz, behin batean hegan egitea erabakiko du, hutsera jauzi egitea. Barru-barruko gure beldurren, gure irriken eta ametsen metafora dibertigarria. Irriak eta barre algarak, batzuetan bizitzea zeinen zaila zaigun oinarri hartuta.
Urtarrilaren 29an, igandea, **Doble Sentido Producciones** taldeak "Las hermanas Rivas" antzeztuko du. Dolores eta Angustias Rivas ahizpak elkarrekin bizi dira eta harreman estu-estua dute. Gehiegikeriez beteriko gau baten ondoren, Doloresek El Potro Estrella ezagutuko du, hau da, gainbehera etorritako boxeolaria, eta etxera eramanen du bizitzera. Gizonak gauza bakarra dauka buruan; entrenatzea, baina laster Angustiasentzat hura obsesio hutsa bilakatuko da, eta gizonak izugarri erakartzen du. Egoeraz jabetuta, eta ahizparengana maitasuna gordetzearren, Doloresek ahizparen harremana ere onartuko du, eta bi bi-biek gizon bera partekatuko dute; ondorioak iragarrezinak izanen dira.
Azkenik, otsailaren 5ean, igandearekin, **Atikus** taldeak "¿Qué fue de Mister Lennon" ekarriko du Atarrabiara, hau da, bi ahizparen arteko harreman izugarria eta latza; biek ere iragan loriatsua izan zuten, eta orain, aldiz, bizitzaren bukaera aldean daude, eta bazterkerian bizi dira. Nola iritsi dira ataka horretara? Aukeraketa pertsonala izan ote zen? Harreman hauskor eta kaltegarriak izatearen ondorioa al da? Integrazio arazoa izan zen? John Lennonen musika entzunen da zuzenean, pertsonaien gogo aldarteak laguntzeko.
Hiru saioak 20:00etan hasiko dira, Kultur Etxeko antzokian. Sarrerak 6 € balio du aurrez interneten erosita, eta 7 €, antzokiko leihatilan.

Ciclo de teatro de adultos

El ciclo arranca el 15 de enero, domingo, con "La caída (del hombre en crisis)", de la compañía **Teatro del Invernadero**. Ángel tiene cuarenta años y pocos problemas de "los de verdad", pero el caso es que no sabe qué hacer con su vida, y, haciendo honor a su nombre, un buen día decide volar, saltar al vacío. Divertida metáfora de nuestros miedos y temores, de nuestros anhelos y sueños más íntimos. Risas y carcajadas a propósito de lo difícil que resulta a veces vivir.
El domingo 29 de enero **Doble Sentido Producciones** pondrá en escena"Las hermanas Rivas". Las hermanas Dolores y Angustias Rivas viven juntas y están muy unidas. Después de una noche de excesos Dolores conoce a El Potro Estrella, un boxeador venido a menos, y lo lleva a vivir a la casa. Su única obsesión es entrenar, pero pronto él se convertirá también en una obsesión para Angustias, que no puede evitar sentirse atraída por él. Dolores dándose cuenta de la situación, y preservando el amor por su hermana, decide consentir la relación y acaban compartiendo el mismo hombre con consecuencias impredecibles.
Finalmente, el domingo 5 de febrero **Atikus** traerá a Villava" ¿Qué fue de Mister Lennon", la truculenta relación de dos hermanas que tuvieron un brillante pasado y que ahora se encuentran en el ocaso de sus vidas sobreviviendo en un ambiente marginal. ¿Cómo han llegado aquí? ¿Fue una elección personal?, ¿Fue a consecuencia de entablar relaciones frágiles y dañinas? ¿Fue un problema de integración? La música de John Lennon en directo acompaña y apoya los estados de ánimo de los personajes. Las tres sesiones son a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura. La entrada cuesta 6 € en venta anticipada en internet y 7 € en la taquilla del teatro. ■

El Caserío Zartzuela, Baluarten

"El Caserío" zartzuela maiatzaren 5ean eta 6an emanen da (ostirala eta larunbata) Baluarte Auditorioko areto nagusian. Lana Udaleko Kultura Zerbitzuak eta San Andres Abesbatzak ekoiztu dute.
Otsailaren bukaera arte, sarrera onenak prezio berezian gordeko dira herriko jendearentzat. Sarrerak salgai daude Baluarteko leihatilan, bai eta bertako webgunean ere.
Maxi Oloriz da zartzuelaren musika-zuzendaria, eta Pablo Ramos, zuzendari eszenikoa. San Andres Abesbatzaren bizkar gain daude abestiak, eta Mikelats dantza taldeak eta herriko aktore batzuek ere parte hartzen dute.
Gogoratu behar da Atarrabian sekulako arrakasta izan zuela, eta oso kritika onak jaso zituela (4 saio 2015eko azaroan, eta 1.200 ikusle).

La zarzuela El Caserío, en Baluarte

La sala principal del Auditorio Baluarte acogerá los días 5 y 6 de mayo (viernes y sábado) la representación de la zarzuela "El Caserío", una producción de mecenazgo cultural local (22.250 euros donados por 245 mecenas) promovida por el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava, en colaboración con la Coral San Andrés. Hasta finales de febrero la ciudadanía de Villava tendrá a su disposición las mejores localidades y un precio especial. Las entradas se pueden adquirir en la taquilla de Baluarte y en la página web de Baluarte.
Maxi Oloriz es el dirección musical de la zarzuela y Pablo Ramos el director escénico. La Coral San Andrés lleva el peso coral y también participan el grupo de danzas Mikelats y actores locales.
Cabe recordar que fue todo un éxito de crítica y público en Villava (4 funciones en noviembre de 2015, 1.200 entradas vendidas). ■

Liburutegiko nobedadeak / Novedades Biblioteca

HELDUAK / ADULTOS:
✖ **BALLARÍN, Maria.** ***Navidad especial.*** Madrid: Libsa, 2016. 119 p. ✖ **LARRETXEA, Hasier** ***Larremotzetik.*** Donostia: Erien. 2015. 139 p. ✖ **CITRO, Asia.** ***150 actividades para jugar sin pantallas.*** Barcelona : Juventud, 2016. 250 p.

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL:
✖ **HARGREAVES, Roger.** ***Miss Navidad.*** Madrid: Laberinto. 2016. 30 p. ✖ **PINTO, Susana.** ***Gutun galduen misterioa.*** Donostia:Banaka, 2016. 32 p.
✖ **SCHAAPMAN, Karina.** ***La casa de los ratones.*** Barcelona: Blackie Books, 2016. 56 p.

Kontsultatu gainerako nobedadeak webean / Consulta el resto de novedades en la web: *www.navarra.es: Bibliotecas públicas/Liburutegi publikoa etxean*
Ordutegia: 15:00etatik 21:00etara // **Horario:** de 15:00 a 21:00

Haurrendako programazioa Eguberrietan

Kultura Zerbitzuak hainbat jarduera antolatu ditu Eguberritarako: familiendako antzerkia (abenduak 27 eta 28, eta urtarrilak 2 eta 3); magia (abenduak 29 eta 30); eta dantza ikuskizun bat (urtarrilak 4).
Abenduaren 27ko (asteartea) antzezlana euskaraz izanen da, "Mirari zorigaiztoko lurraldean", **Atikus Teatro** taldeak taularatua. Talde berberak lan bera emanen du gaztelaniaz hilaren 28an, asteazkena: "Maravilla en el país de las miserias".
Hilaren 29an, osteguna, Eguberrietako Magia Jaialdi bat eginen da, **Julianini Magoa**ren

eta **Lizar Magoa**ren eskutik, eta **Marcos Magoa** arituko da aurkezle. Hilaren 30ean, "La magia de leer" izeneko ikuskizuna emanen du Marcos Ortega magoak.
Trokolo taldeak "3,2, 1 Play" antzezlana taularatuko du urtarrilaren 2an, astelehenarekin. Biharamunean, hilaren 3a, asteartea, Gus Marionetas taldeak gaztelaniazko lan bat ekarriko du Atarrabiara: "La princesa de fresa".
Azkenik, urtarrilaren 4an, asteazkena, "El reloj mágico" izenburuko dantza-ikuskizun bat izanen da, **Jekaterinburgeko Destvo Taldea**ren eskutik (hiri hori Uraletan dago, Errusian).
Argibideak, aldizkariko agendan (15. or.).

Programación infantil en Navidad

El Servicio de Cultura ha programado para estas Navidades teatro familiar (27 y 28 de diciembre y 2 y 3 de enero); magia (29 y 30 de diciembre); y un espectáculo de danza (4 de enero).
La obra de teatro del martes 27 de diciembre es una función en euskera, "Mirari zorigaiztoko lurraldean", de la compañía **Atikus Teatro**. Atikus Teatro repetirá el miércoles 28 con la misma obra en castellano, "Maravilla en el país de las miserias".

El jueves 29 hay un Festival Navidad Mágica, a cargo del **Mago Julianini**, **Mago Lizar** y, como maestro de ceremonias, **Mago Marcos**, y el viernes 30 un espectáculo titulado "La magia de leer", a cargo del mago Marcos Ortega.
"3,2, 1 Play" es la obra de teatro en euskera que Trokolo pondrá en escena el lunes 2 de enero. Al día siguiente, martes 3, la compañía Gus Marionetas traerá a Villava la obra en castellano "La princesa de fresa".
Por último, el miércoles 4 de enero habrá un espectáculo de danza titulado "El reloj mágico" a cargo del **Conjunto Destvo de Ekaterinburgo** (Los Urales, Rusia).
Más información, en la agenda del Bim (pag 15). ■

Elkarteendako laguntzak

Kultura Zerbitzuak herriko gizarte eta kultur Elkarteendako diru-laguntzetarako deialdia eman du argitara. Otsailaren 28an bukatuko da eskabideak aurkezteko epea. Eskabideaz gain, 2017ko jarduera-programa aurkeztu behar da. Deialdiaren oinarriak Kultur Etxean, Herritarrak Hartzeko Bulegoan eta udalaren webean daude eskura (**www.villava.es**).

Ayudas a asociaciones

El Servicio de Cultura ha hecho pública la convocatoria de ayudas a favor de las Asociaciones Socio Culturales de la localidad. El plazo de presentación de solicitudes finaliza el 28 de febrero. Además de la solicitud, hay que presentar el programa de actividades de 2017. Las bases de la convocatoria se encuentran disponibles en la Casa de Cultura, en la Oficina de Atención Ciudadana y en la web municipal (**www.villava.es**). ■

Hitzarmenak arte entitateekin

Otsailaren 17ra arteko epea izanen dute Atarrabiako arte entitate egonkorrek Udalarekin urteko hitzarmenak egitea eskatzeko. Hitzarmenen helburua da arte entitateek 2017an Kultura Zerbitzurako eginen dituzten emanaldiak arautzea, laguntzaren zenbatekoa finkatzea eta ordaintzeko modua ere bai. Deialdiaren oinarriak eskura daude Kultur Etxean, Herritarrak Hartzeko Bulegoan eta udalaren webean (**www.villava.es**).

Convenios con entidades artísticas

Hasta el 17 de febrero, las entidades artísticas de Villava pueden solicitar acogerse a los convenios anuales con el Ayuntamiento que regulan las actuaciones que realizarán para el Servicio de Cultura en 2017, fijan la cuantía de la ayuda y la forma de abono. Las bases, en la Casa de Cultura, en la OACC y en la web municipal (**www.villava.es**). ■

Antzerkia eta musika eskolan

Herriko lau ikastetxeetako Lehen Hezkuntzako II. eta III. Zikloko ikasleek ikuskizun bana gozatuko dute. Hiru ikuskizun dira, bata euskaraz, bestea gaztelaniaz, eta hirugarrena ingelesez, eta Eskolako Antzerki eta Musikaren XXIII. Kanpainan parte hartzeko aukeratu dira.
Honatx ikuskizunak: **"Zapatila gorridun mutikoa"** (urtarrilak 27), Ados Teatroa taldeak euskaraz eta gaztelaniaz eskainiko duena; **"Ehunzango baten istorioak"** (otsailak 10), Pasadas las 4 taldearena, euskaraz eta gaztelaniaz ere bai; eta **"Canterbury Tales"** (otsailak 17) ingelesezko lana.
"Zapatila gorridun mutikoa" mutilei egitea gustatu ohi zaien gauzak egitea gustatzen ez zaion mutikoaren istorioa da. Berak nahiago du loreak biltzea, margotzea, mozorrotzea edota rock and roll izar baten modura abestea. Urteak igarota, nerabe ameslari bihurtuko da, geroago heldu bat izango da, maitasuna ezagutuko du eta zahartzarora iritsiko da. Barre egingo du, sufrituko du, maitatuko du, negar egingo du, amets egingo du...
"Ehunzango baten istorioak" antzezlanean Luisa eta Maria oihanera joan dira ibiltzera negu gorrian. Han opari kutxa erraldoi bat aurkituko dute, eta barnean gutun bat, bai eta Rosana Tramontanak bere adiskide ehunzangoari oparitu nahi dion galtzerdi pila bat ere. Galtzerdiak ateratzean, ikusiko dute haietako batzuetatik istorio magikoak ateratzen direla, eta beste batzuetatik, berriz, doinuak eta abestiak zuzenean, guztiak ere akordeoiak, tronboiak eta perkusioak inspiratuak. Bai dibertigarria!
"Canterbury Tales" ingelesezko antzezlana da, eta musika zuzenean jotzen da. Chaucer idazleak XIV. mendean idatzitako britainiar literaturaren lan klasikoaren egokitzapena da, eta aktore britainiarrek soilik antzeztua. Kantuak, musika, txotxongiloak… Animaliek harrokeriari aurre egiten erakusten dute alegia baten bidez, eta bestalde, komedia ere bada, hots, gaizki hezitako zaldun bat behartua izanen da bidaia bat hastera, errespetua zer den ikas dezan.

Teatro y música en la escuela

El alumnado de II y III ciclo de Educación Primaria de los cuatro centros escolares de la localidad podrá disfrutar de uno de los tres espectáculos, en euskera, castellano e inglés, seleccionados para formar parte de la XXIII campaña de teatro y música escolar, los días 27 de enero y 10 y 17 de febrero.
Los espectáculos seleccionados son: **"El chico de las zapatillas rojas"** (27 de enero), un espectáculo de la compañía Ados Teatroa que ofrecen en euskera y castellano; **"Cuentos de un ciempiés"** (10 de febrero), de la compañía Pasadas las 4, también en euskera y castellano; y **"Canterbury Tales"** (17 de febrero), un montaje en inglés.
"El chico de las zapatillas rojas" cuenta la historia de un niño al que no le gusta hacer las cosas que supuestamente les gustan a los chicos… Él prefiere coger flores, pintar, disfrazarse y cantar como si fuera una estrella de rock and roll. Con el paso del tiempo se convertirá en un adolescente dulce y soñador; y más tarde en un adulto que encontrará el amor y se hará viejo. Pero habrá reído, sufrido, amado, llorado y soñado…
En "Cuentos de un ciempiés" nos encontramos a Luisa y Marisa que han salido de excursión al bosque en pleno invierno. Allí encuentran una caja de regalo gigante y dentro una carta y un montón de calcetines que la Tramontana Rosana quiere regalar a su amigo el ciempiés. Al sacar los calcetines, comprueban que, de algunos, salen historias mágicas, y, de otros, melodías y canciones en directo inspiradas por el acordeón, el trombón y la percusión. ¡Qué divertido!
"Canterbury Tales" es una obra de teatro en inglés y música en vivo, adaptación del clásico de la literatura británica del s. XIV escrito por Chaucer e interpretada sólo por actores nativos. Canciones, música, marionetas… Contiene una fábula en la que los animales enseñan a través de canciones a frenar la arrogancia, y una divertida comedia en la que un caballero mal educado es obligado a iniciar un viaje que le enseñará qué es el respeto. ■

atarrabia
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.
Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares
C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A
31610 **Villava** (Navarra)
Tel.: 948 33 07 01 • **Fax:** 948 36 10 16
E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com

C/ Ezcaba, 5
31610 Villava
MI LLÁN
OPTICA
Tfno-Fax:
948 14 36 40

■ Eski alpinoa eta kanpaldi bat, nobedadeak Gaztelekuren eskaintza mankomunatuan

Hiru gauza berri eginen dira Burlata, Uharte, Aranguren Ibarra eta Atarrabiako Udaletako Gazteria Alorrek elkarrekin antolatzen dituzten jardueretan. Lehena, **snowboard eta eski alpinoan** aritzeko ateraldi bat otsailaren 11rako. Urtarrilaren 9tik otsailaren 3ra bitarte eman beharko da izena, eta ordaindu ere bai. Bigarrena, 12 eta 13 urtekoendako **kanpaldi** bat, apirilaren 18tik 21era. Eta hirugarrena, **abentura-anitzeko asteburu** bat 2000, 2001 eta 2002an jaiotakoentzat, apirilaren 8an eta 9an. Bestalde, ohi denez, egun batez **Larra-Belagua**ra joanen dira iraupen eskian aritzera; urtarrilaren 29an izanen da, zehazki. Izenematea eta ordainketak urtarrilaren 9tik 20ra egin beharko dira.
Argibideak, Gaztelekun (**948 35 59 70**; posta: **juventud@villava.es**).

Esquí alpino y un campamento, novedades de las actividades mancomunadas

Este año las actividades mancomunadas que organizan conjuntamente las áreas de Juventud de los Ayuntamientos de Burlada, Huarte, valle de Aranguren y Villava llegan con novedades. La primera de ellas es una salida para practicar **esquí alpino o snowboard** el próximo 11 de febrero. Las inscripciones y pagos deberán hacerse del 9 de enero al 3 de febrero. La segunda novedad es un **campamento** dirigido a chavales de 12 y 13 años que tendrá lugar del 18 al 21 de abril. Y la tercera, un fin de **semana multiaventura** para los nacidos/as en 2000, 2001 y 2002 que será el 8 y 9 de abril
Por otro lado, la tradicional salida a la estación de esquí de fondo de **Larra-Belagua** será el 29 de enero. Las inscripciones y los pagos deberán hacerse del 9 al 20 de enero.
Más información en el Gazteleku (**948 35 59 70** y en el correo **juventud@villava.es**). ■

Jende aunitz bildu zen Ultzama ibaiaren garbiketan

"Atarrabia Iraunkorra 2016" proiektua jendea ingurumenaz sentsibilizatzeko ekimena da, eta CAN Fundazioaren eta Iruñerriko Mankomunitatearen laguntza jaso du. Horren baitan, udazkeneko auzolana egin zen joan den urriaren 15ean, Ultzama ibaia eta Ezkaba txiki mendiaren magalak garbitzeko.
Guztira 62 lagun aritu ziren ibaia garbitzen, hots, orain arteko jende kopururik handiena. Beraz, ekimena gero eta errotuagoa dago urtetik urtera. Aurten, gainera, lehen aldiz txalupetan ere aritu ziren hondakinak biltzen ibaian bertan sartuta, eta halaber, rokodromo bat paratu zen parte-hartzaileentzat. San Andres Erretiratuen Elkarteak eta Udalak eskerrak eman dizkiete auzokideei lankidetzan aritzeagatik.
Era berean, urriaren 18an eta 20an, bi solasaldi egin ziren hiriko gune hondatuak lehengoratzeaz, eta ibaiko floraz eta faunaz, eta udalak hartu dituen neurriez uholdeei aurrea hartzeko. Urriaren 22an, azkenik, berrogeita hamarren bat lagun aritu ziren auzolanean Ezkaba Txikiko magaletan eta kaskoan; haraino igo, ibilaldi ederra baita, eta gailurreko postontzia ere konpondu zuten. Udalak eskerrak eman dizkie Mendi taldeari eta Atarrabiako korrikalariei, parte hartzeagatik eta konponketa hori ordaintzeagatik.
"Atarrabia Iraunkorra 2016" ekimenaren emaitza onak ikusita, Udalak proiektuari eutsi eta 2017an indartuko du; hau da, auzolanak udaberrian eta udazkenean eginen dira, eta halaber, jendea ingurumenaren arloan sentsibilizatzeaz gain, ekitaldi berriak antolatuko dira.

Éxito de participación en la limpieza del río Ultzama

Dentro del proyecto de sensibilización medioambiental "Atarrabia Sostenible 2016", que cuenta con la ayuda de Fundación CAN y la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona, el pasado 15 de octubre tuvo lugar la primera de las actividades del auzolan de otoño: la limpieza del río Ultzama y de las laderas del monte Ezkaba txiki. Un total de 62 personas, el mayor número de asistentes hasta la fecha, participaron en la limpieza del río, un proyecto que se consolida y que este año y como novedad incluyó la recogida de residuos en balsas, desde el interior del río, y un rocódromo para los participantes. Desde el club de Jubilados San Andrés y el ayuntamiento quieren dar las gracias a los vecinos y vecinas por su colaboración.

Asimismo, los días 18 y 20 de octubre se celebraron dos charlas sobre la recuperación de espacios urbanos degradados, y sobre la flora y fauna del río y las medidas municipales para prevenir inundaciones respectivamente.
Por último el 22 de octubre, medio centenar de personas realizó la segunda de las actividades del auzolan: la subida al monte Ezkaba txiki, un bonito paseo por las laderas y la cuesta del monte Ezkaba txiki en el que los asistentes aprovecharon la salida para arreglar el buzón existente. El consistorio agradece la participación y financiación de esta reparación a Mendi Taldea y Atarrabaiako korrikalariak.
Debido a los buenos resultados que está teniendo el proyecto "Atarrabia Sostenible 2016", el Ayuntamiento ha decidido seguir apostando por este proyecto y lo potenciará en 2017, manteniendo la realización de auzolanes en primavera y en otoño y con la puesta en marcha de nuevas actividades de sensibilización medioambiental dirigidas a la población. ■

■ Izen-ematea zabalik Gazte Bizi eta Gazte Bizi Plus programetarako

Gazte Bizi (12 eta 13 urtekoentzat) eta Gazte Bizi Plus (14 eta 16 urte arteko gazteentzat) ekimenek aisia hezigarria lantzen dute, eta urtarriletik aitzinera berrelduko diote lanari. Izena abenduaren 12tik 23ra eman behar da, eta 15 euro ordaindu beharko dira buruko Gazte Bizin aritzeagatik, eta 10 euro, berriz, Gazte Bizi Plusen. Gazte Bizi ekimeneko jarduerak urtarrilaren 13an hasi eta ostiraletan eginen dira, 18:00etatik 20:00etara, eta larunbatetan, 18:30etik 20:30era, eta Gazte Bizi Plus ekimenekoak, berriz, urtarrilaren 13an abiatu, eta ordutegi berriari eutsiko zaio: ostiraletan, 19:00etatik 21:00etara. Bi programak apirilaren bigarren asteburuan bukatuko dira.

Inscripciones para apuntarse al programa Gazte Bizi y Gazte Bizi Plus

Los programas de ocio educativo Gazte Bizi (dirigido a jóvenes de 12 y 13 años) y Gazte Bizi Plus (dirigido a jóvenes de entre 14 y 16 años) reanudarán su actividad a partir de enero. Las inscripciones se realizarán del 12 al 23 de diciembre y el precio de los programas será 15 euros para participar en el programa Gazte Bizi y 10 euros para hacerlo en Gazte Bizi Plus.
Las actividades de Gazte Bizi comenzarán el 13 de enero y se desarrollarán los viernes de 18:00 a 20:00 y los sábados de 18:30 a 20:30 y las de Gazte Bizi Plus arrancarán también el 13 de enero, manteniéndose su nuevo horario: los viernes de 19:00 a 21:00. Ambos programas finalizarán el segundo fin de semana de abril. ■

■ Mobile School: abenduko jarduerak

Eskola Mugikorra-Mobile School Nuevo Futuro elkartearen ekimena da, eta Uharte, Eguesibar eta Atarrabiako Udalek jarri dute abian, gazteekin kaleko heziketa lantzeko. Abenduan ere ekitaldiak antolatu dituzte. Saioak hilaren 13an eta 17an eginen dira (asteartea) Udaletxe plazan (17:00 - 19:00), eta abenduaren 20an, asteartearekin, Ardantzea plazan (16:30-18:30). Argibideak: **www.villava.es**, j**uventud@villava.es** postan edo **948 35 59 70**.

Actividades de Mobile School en diciembre

El proyecto Escuela Móvil-Mobile School, la iniciativa de la asociación Nuevo Futuro que han puesto en marcha los Ayuntamientos de Huarte, valle de Egües y Villava para trabajar la educación de calle con los y las jóvenes también ha organizado actividades para el mes de diciembre. Las sesiones tendrán lugar los martes 13 y 27 de diciembre en la plaza consistorial (17:00 a 19:00), y el martes 20 de diciembre en la plaza Ardantzea (16:30-18:30). Más información en **www.villava.es**, en j**uventud@villava.es** o en el **948 35 59 70**.■

■ Arrakastatsu bukatu da merkataritzari buruzko ikastaroa

Herriko 6 lagunek arrakastaz bukatu dute "Merkataritzako jarduera osagarriak, apal-betetzailea eta dendaria" I mailako profesionaltasun ziurtagiria, Burlata, Uharte eta Atarrabiako Gazteria Alorrek abian jarritakoa, Nafarroako Enplegu Zerbitzuarekin eta Nueva Gestión Fundazioarekin batera. Titulua eskuratzeaz gain, parte-hartzaileak gaur egun praktikak egiten dabiltza hiru udalerrietako eta Iruñerriko hainbat dendatan. Teoria eta praktikarekin batera, ikastaroan ere ikasleak aholkatzeko zerbitzua bat izan da, gaitasun pertsonalak eta profesionalak lantzeko, bai eta ikasleen banan-banako jarraipena egiteko ere.

Finalizado con éxito el curso sobre comercio

Un total de 6 personas de la localidad ha finalizado con éxito el curso de certificado de profesionalidad nivel I "Actividades auxiliares de comercio, reponedor/a y dependiente/a", que han puesto en marcha las áreas de Juventud de los Ayuntamientos de Burlada, Huarte y Villava, el SNE y la Fundación Nueva Gestión. Además de obtener el título, actualmente los participantes están realizando prácticas en diferentes comercios de los tres municipios y de la Comarca. Junto con la parte teórica y práctica, el curso también ha contado con un servicio de asesoramiento al alumnado para trabajar las competencias personales y profesionales, y se ha llevado a cabo un seguimiento individualizado de los y las asistentes. ■

■ Eguberrietako ordutegia eta jarduerak

Ohi denez, Gaztelekuk ordutegi berezia izanen du abenduaren 23tik urtarrilaren 8ra. Astelehenetik ostegunera, 11:00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 21:00etara egonen da zabalik. Ostiraletan, berriz, 11:00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 22:00etara. Abenduaren 26an, 17:00etatik 20:00etara, eta urtarrilaren 5ean, 11:00etatik 14:00etara. Itxita egonen da abenduaren 24an, 25ean eta 31n eta urtarrilaren 1ean eta 6an.
Gazteen artean inork aretoa eskatu nahi badu egun horietarako, abenduaren 15a baino lehen (egun hori barne) egin beharko du eskaera Gaztelekun bertan.
Eguberrietan, bestalde, hainbat jarduera eginen dira, hala nola tailerrak, hau da, eskulanak, Eguberrietako apaingarriak edota opari-pakeak nola egin; hainbat kirol txapelketa (ping pong, mahai-futbola, futbitoa…); Eta Inuxente Eguna (abenduaren 28a), musikaz eta sorpresaz beterik. Izena abenduaren 12tik 23ra eman behar da.

Horario y actividades de Navidad

Como en años anteriores, el Gazteleku tendrá un horario especial del 23 de diciembre al 8 de enero.

De lunes a jueves el centro juvenil abrirá sus puertas de 11:00 a 14:00 y de 17:00 a 21:00. Los viernes, de 11:00 a 14:00 y de 17:00 a 22:00. El día 26 de diciembre, de 17:00 a 20:00 y el 5 de enero, de 11:00 a 14:00. Permanecerá cerrado los días 24, 25 y 31 de diciembre, y 1 y 6 de enero.
Los y las jóvenes que quieran solicitar sala para esas fechas deberán solicitarlo en el Gazteleku antes del 15 de diciembre (incluido).
Por otro lado, durante las Navidades se organizarán diferentes actividades como talleres de manualidades, de decoración navideña o de elaboración de paquetes de regalo; torneos de diferentes disciplinas deportivas (ping pong, futbolín, futbito…); y una fiesta del Día de los Inocentes (28 de diciembre) con música y sorpresas. Las inscripciones serán del 12 al 23 de diciembre. ■

FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMOVIL
Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

economía solidaria
empresas solidarias
consumo responsable
comercio justo
banca ética
auditoría social
mercado social
reas navarra
www.economiasolidaria.org/reasnavarra

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
OLORIZ & FELIX
NUEVA GERENCIA / GERENTZIA BERRIA
Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

Mendi irteerak

Abenduak 18: Peña Reloj
Urtarrilak 15: Abartan
Urtarrilak 20: Butreaitz
Otsailak 6-10: Mendi astea
Otsailak 12: elur ateraldia Izena 646 28 34 84 eman behar da edo Kultur Etxean, ostiraletan, 19:00etatik 21:00etara.

Salidas de Montaña

18 diciembre: Peña Reloj
15 de enero: Abartan
20 de enero: Butreaitz
6-10 febrero: Semana de montaña
12 febrero: Salida a la nieve
Inscripciones en el 646 28 34 84 ó en la Casa de Cultura los viernes de 19:00 a 21:00 ■

Herritarrendako Eskola: solasaldiak

Urtarrilak 24, asteartea
"Ciudadanía emocional"
Hizlaria: José María Romera, irakasle eta idazle iruindarra

Ordua: 19:30
Non: Kultur Etxea

Charlas de la Escuela de ciudadanía

Martes 24 de enero
"Ciudadanía emocional"
Ponente: José María Romera, profesor y escritor pamplonés

Hora: 19:30
Lugar: Casa de Cultura ■

Pantxo Egozkue lehiaketara itzuli da

Pantxo Egozkue mendiko rally pilotu beteranoa arrakastaz itzuli da lehiaketara. Azken bolada honetan izan dituen lorpenen artean, lehen postu bat azpimarratu beharra dago, joan den uztailean Petilla Aragoiko (Nafarroa) mendiko automobilismo txapelketa irabazi baitzuen.

Bestalde, joan den irailean, bigarrena izan zen Andorrako Ordino Arcalís igoeran, proba orokor konbinatuan (bi segundora David Guillaumard frantses txapelduna-renengandik).
Andorrakoa proba puntuagarria da Espainiako txapelketarako.
Urbasako igoera klasikoan (aurreko pilotu zikloan hainbestetan irabazitakoa) ere emaitza onak izan ditu. Horrela, 2014ko proba irabazi zuen, lehen aldiz irabazi eta 30 urtera. 2015ean, bosgarrena izan zen, eta aurten, hirugarrena.
Pantxo Egozkue bi aldiz izan da Europako Mendi txapelduna (1993 eta 1994), eta bost aldiz Espainiako Mendi txapelduna (1987, 1988, 1989, 1993 eta 1994).

Pantxo Egozkue vuelve a la competición

El veterano piloto de rallyes de montaña Pantxo Egozkue, vecino de Villava, está viviendo una nueva etapa de éxitos tras su retorno a la competición. Entre sus más recientes logros, el primer puesto en el campeonato de automovilismo de montaña en Petilla de Aragón (Navarra) el pasado mes de julio.
El pasado septiembre en la Subida Ordino Arcalís, en Andorra, quedó segundo en la general combinada (a dos segundos del triunfo absoluto del francés David Guillaumard), prueba puntuable para el Campeonato de España.
En la clásica subida a Urbasa, que tantas veces ganó en su anterior ciclo como piloto, también ha cosechado buenos resultados. Ganó la prueba en 2014, 30 años después de ganarla por primera vez, fue quinto en 2015 y este año tercero.
Pantxo Egozkue ha sido dos veces Campeón de Europa de Montaña (1993 y 1994) y pentacampeón de Montaña en España (1987, 1988, 1989, 1993y 1994). ■

San Andres elizak 50 urte bete ditu // 50 años de la Iglesia San Andrés

Parrokiak solasaldi bat egin zuen hilaren 18an, urtemuga hori ospatzeko, Peio Monteano Atarrabiako kristau komunitatearen historiaz mintzatu baitzen. Halaber, eliza zaharraren argazki erakusketa bat antolatuko du, eta herritarrei laguntza eskatu die. Bestalde, abenduaren 18ko mezan, 13:00etan, San Andres abesbatza arituko da, eta aintzat hartuko da eliza berria posible egin zuten guztien lana.

Para celebrar esta efeméride la Parroquia celebró una charla el día 18 a cargo de Peio Monteano sobre la historia de la comunidad cristiana de Villava. También va a organizar una exposición de fotografías de la iglesia antigua para la que pide la colaboración de la ciudadanía. En la misa del domingo 18 de diciembre a las 13:00, en la que participará la coral San Andrés, se reconocerá el trabajo de todos los que hicieron posible la nueva iglesia.

ERRETIRATUEN ELKARTEAREN JARDUERAK.

Abenduaren 19an, astelehenarekin, Eguberri aurreko jaia elkartean ospatu, eta bertan Eguberrietako sortak zozketatuko dira. Urtarrilean, oroimena lantzeko tailerra hasiko da, baina oraindik xehetasun batzuk daude zehazteko. Interesa dutenek Elkartera jo behar dute, argibideka jasotzeko. Erretiratuen Elkarteak bidaia bat egin zuen Herbeheretara abuztuaren 26tik irailaren 4ra. Informazio honi dagokion irudia Bruselako Attomiumean egin zen. **ACTIVIDADES DEL CLUB DE JUBILADOS.** El lunes 19 de diciembre se celebrará en el Club la fiesta "Prenavidad". En el transcurso de ella se realizará el sorteo de los lotes de Navidad.El taller de memoria dará comienzo en enero, aunque todavía no se han cerrado algunos detalles. Los y las interesadas deben dirigirse al Club para completar la información.El Club de Jubilados realizó un viaje a los Países Bajos del 26 de agosto al 4 de septiembre. La imagen que acompaña esta información fue tomada en el Attomium de Bruselas. ■

ATARRABIA GUNE KARDIO-BABESTUA

VILLAVA, ESPACIO CARDIO PROTEGIDO

DESFIBRILATZAILEAK ATARRABIAN /

1: IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta **AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA** (ekainaren 15etik irailaren 1era)
2: INDURAIN ANAIAK KIROLDEGIKO HARRERA-BULEGOA
3: UDALTZAINGOAREN IBILGAILUA (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua) //

DESFIBRILADORES EN VILLAVA

1: BOTIQUÍN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y **BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE** (del 15 de junio al 1 de septiembre)
2: OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN
3: VEHÍCULO POLICÍA MUNICIPAL (móvil y/o aparcado junto centro salud)

JAIOTZA ERAKUSKETA
Udaletxeko atondoa
Euskal-nafar jaiotza. Abenduaren 16tik urtarrilaren 8ra. 18:00 - 20:00 eta bulego orduetan
"San Andres" parrokia
Dioramak, gorapean. Azaroak 30 – urtarrilak 8. 18:30 - 20:30 eta gurtza orduetan
Jaiotza monumentala barnealdean. Abenduak 23 – urtarrilak 8. 18:30 - 20:30 eta gurtza orduetan
Kultur Etxea
Jaiotza probentzala, atondoan. Azaroak 30 – urtarrilak 8. 10:00 - 14:00 eta 17:00 - 21:00, astelehenetik ostiralera Eguberrietako **dioramen** kanpo ikuspegia. Abenduak 23 – urtarrilak 8
Arreko Trinitatea
Jaiotza monumentala barnealdean. Abenduak 3 – urtarrilak 8. 18:00 - 20:00 eta gurtza orduetan

ABENDUAK 11, IGANDEA
IRTEERA OIHANA MENDIRA OLENTZERORI GUTUNAK EMATEKO
Ordua: 11:0. Irteera Antso VI. Jakituna plazatik

ABENDUAK 17, LARUNBATA
EGUBERRIETAKO KONTZERTUA San Andrés Abesbatza
Ordua: 20:00 **Non:** San Andres parrokia. Sarrera librea

ABENDUAK 19, ASTELEHENA
GABON-KANTEN XXIV. JAIALDIA
Parte-hartze librea
Ordua: 18:00 **Non:** San Andres parrokia

ABENDUAK 23, OSTIRALA
GABON-KANTEN XXV. ERRONDA
Ordua: 19:30
Ibilbidea: Irteera Udaletxetik, karrikak: Nagusia, Esteban Armendáriz, Esteban Armendáriz 3. zeharkalea, Oianpea, Kapanaburua, Antso VI. Jakituna plaza, Ezkaba, Larrainak, Nagusia eta parrokia-eliza
EGUBERRIETAKO PREGOIA San Andres Skaut taldearen eskutik.
Ordua: 20:00, gabon-kanten errondaren ondotik
Non: parrokia-eliza
JAIOTZA MONUMENTALA, INAUGURAZIOA
Jaiotza Monumentalaren inaugurazioa eta opari tradizionalen zozketa **Non:** San Andres parrokia
Ordua: 20:10, pregoiaren ondotik

ABENDUAK 24, LARUNBATA
"PUXKA BILKETA"
Ordua: 11:00 **Irteera** Udaletxe plazatik
HAURRENDAKO TXOKOLATE JANA
Jaialdi Akordeoi taldeak girotua
Ordua: 17:00
Non: Gure Txolarte elkartea (Larrainak kalea)
OLENTZERO ETA MARI DOMINGI
Ordua: 18:00 **Arreko** Trinitatera iritsiko dira.
Ibilbidea, karrikak: Nagusia, Esteban Armendáriz, Aita Murillo, Oianpea, Kapanaburua, Larrainak, Ezkaba, Fermín Tirapu eta Nagusia Atarrabia pilotalekuraino

ABENDUAK 27, ASTEARTEA
FAMILIENDAKO ANTZERKIA EUSKARAZ
"Mirari zorigaiztoko lurraldean"
Taldea: Atikus Teatro
Ordua: 18:00
Non: Antzokia
Sarrera: 3 €

ABENDUAK 28, ASTEAZKENA
FAMILIENDAKO ANTZERKIA GAZTELANIAZ
"Maravilla en el país de las miserias"
Taldea: Atikus Teatro
Ordua: 18:00
Non: Antzokia
Sarrera: 3 €

ABENDUAK 29, OSTEGUNA
EGUBERRI MAGIKOA JAIALDIA
Magoak: Julianini Magoa, Lizar Magoa, eta Marcos Magoa aurkezle **Ordua:** 18:00 **Publikoa:** familiak **Non:** Antzokia **Sarrera:** 4 € Interneten eta 5 € leihatilan
"GABONETAN KANTUZ" Atarrabia Abesbatzarekin
Ordua: 19:00
Irteera: Udaletxe Plaza

ABENDUAK 30, OSTIRALA
MAGIA FAMILIENTZAT: "LA MAGIA DE LEER"
Magoa: Marcos Ortega
Ordua: 18:00
Publikoa: familiak
Non: Antzokia
Sarrera: 4 € Interneten eta 5 € leihatilan

URTARRILAK 2, ASTELEHENA
FAMILIENDAKO ANTZERKIA EUSKARAZ
"3,2, 1 Play"
Taldea: Trokolo
Ordua: 18:00 **Non:** Antzokia. **Sarrera:** 3 €

URTARRILAK 3, ASTEARTEA
FAMILIENDAKO ANTZERKIA GAZTELANIAZ
"La princesa de fresa" **Taldea:** Gus Marionetas **Ordua:** 18:00 **Non:** Antzokia. **Sarrera:** 3 €
HAUR TAILERRAK ETA JOLASAK
Ordua:17:30
ERREGE POSTARIAK
Ordua:18:00
ELKARTASUNEZKO TXOKOLATE JANA (1 €) **ETA ZEZEN GURPILDUNEN ZOZKETA**
Ordua:18:30
Non: Udaletxe plaza

URTARRILAK 4, ASTEAZKENA
DANTZA
"El reloj mágico", **Taldea:** Destvo, Jekaterinburg (Uralak, Errusia)
Ordua: 18:00 **Non:** Antzokia **Sarrera:** 6 €

URTARRILAK 5, OSTEGUNA
18:00 ERREGE MAGOEN ETORRERA Arreko Trinitateko zubian barna, erregezaldietan. Segizioa Kultur Etxeraino
18:30 ERREGE MAGOEN KABALKADA **Ibilbidea:** irteera Kultur Etxetik, kaleak: Nagusia, Esteban Armendáriz, Aita Murillo, Oianpea, Kapanaburua, Larrainak, Nagusia eta Udaletxe plaza
19:30 Haurrak hartzeko ekitaldia, parrokia-elizan

URTARRILAK 13, OSTIRALA
JAIOTZA, LITERATUR LEHIAKETAK eta EGUBERRIETAKO VIII. ARGAZKI LEHIAKETA
Erabakia eta sari banaketa **Ordua:** 19:00 **Non:** Antzokia

AGENDA URTARRILA

KULTUR ETXEA ERAKUSKETAK
Ordutegia: 18:00-21:00
II. Errepublika, herri baten itxaropena
II. Errepublikaren lorpenak eta zailtasunak, irakaskuntza, Misio Pedagogikoak, Kontzientzia Askatasuna, Autonomiak, Nekazaritza Erreforma, Konstituzioa, Lan Erreformak, Emakumearen Eskubideak, Hauteskundeak…
Datak: abenduak 15-urtarrilak 15
Argazkia
Izenburua: XXI. "Besta Jira" 2016 Lehiaketan aurkeztutako argazkien erakusketa
Noiz: Urtarrilak 17 - 29
Eskultura eta marrazkia
Artista: Javier Oyarzun
Noiz: otsailak 1-26

HAUR ZINEMA
Antzokia **Ordua:** 17:00
Sarrera: 1 €
Urtarrilak 7 larunbata
"Home. Hogar dulce hogar" (gaztelaniaz)
Urtarrilak 14, larunbata
"Azur eta asmar" (euskaraz)
Otsailak 4, larunbata
"Paddington" (gaztelaniaz)
Otsailak 11, larunbata
"Stand by me Doraemon" (euskaraz)

IPUIN-KONTALARIAK
Erakusketa gela
Ordua: 18:00
Sarrera: doan
Urtarrilak 24, asteartea
"Semillas del tiempo", Imanol Espinazo (gaztelaniaz)
Urtarrilak 26, ostegunas
"Marianelaren istorio magikoak". Maitane Pérez (euskaraz)
Otsailak 21, asteartea "Objetos, miniaturas y veduras". Sergio Salinas (gaztelaniaz)
Otsailak 23, osteguna
"Aldrebeseriak". Printzesak kontu kontari (euskaraz)

URTARRILAK 15, IGANDEA
HELDUENDAKO ANTZERKI-ZIKLOA
"LA CAÍDA (del hombre en crisis"
Taldea: Teatro del Invernadero **Ordua:** 20:00 **Non:** Antzokia **Sarrera:** 6 € Interneten eta 7 € leihatilan

URTARRILAK 21, LARUNBATA
MAGIA FAMILIENTZAT
"Las apariencias en MAGIAn"
Magoa: Pedro III Ilusionista **Ordua:** 18:00 **Publikoa:** familiak **Non:** Antzokia **Sarrera:** 3 € Internet eta leihatila

URTARRILAK 29, IGANDEA
HELDUENDAKO ANTZERKI-ZIKLOA
"Las hermanas Rivas"
Taldea: Doble Sentido
Ordua: 20:00 **Non:** Antzokia **Sarrera:** 6 € Interneten eta 7 € leihatilan

OTSAILAK 5, IGANDEA
HELDUENDAKO ANTZERKI-ZIKLOA
"¿Qué fue de Mister Lennon?"
Taldea: Atikus **Ordua:** 20:00 **Non:** Antzokia **Sarrera:** 6 € Interneten eta 7 € leihatilan

OTSAILAK 18, LARUNBATA
MAGIA FAMILIENTZAT
"Más, mas magia"
Magoak: Iurgi Sarasa eta mago gonbidatu bat **Ordua:** 18:00 **Publikoa:** familiak **Non:** Antzokia **Sarrera:** 3 € Internet eta leihatila

EXPOSICIÓN DE BELENES
Zaguán Ayuntamiento
Belén nacimiento vasco-navarro. Del 16 de diciembre al 8 de enero. De 18:00 a 20:00 y en horario de oficina.
Parroquia "San Andrés"
Dioramas, en el atrio. Del 30 de noviembre al 8 de enero. De 18:30 a 20:30 y en horario de culto.
Belén monumental, en el interior. Del 23 de diciembre al 8 de enero. De 18:30 a 20:30 y en horario de culto.
Casa de Cultura
Belén provenzal, en el hall. Del 30 de noviembre al 8 de enero. De 10:00 a 14:00 y de 17:00 a 21:00, de lunes a viernes.
Vista exterior de **dioramas** navideños. Del 23 de diciembre al 8 de enero
Trinidad de Arre
Belén monumental. Del 3 de diciembre al 8 de enero. De 18:00 a 20:00 y en horario de culto.

DOMINGO 11 DICIEMBRE
SALIDA AL MONTE MIRAVALLES PARA ENTREGAR LAS CARTA A OLENTZERO
Hora: 11:00
Salida desde la Plaza Sancho VI el Sabio

SÁBADO 17 DICIEMBRE
CONCIERTO DE NAVIDAD Coral San Andrés **Hora:** 20:00 **Lugar:** Parroquia San Andrés. Entrada libre

LUNES 19 DICIEMBRE
XXIV FESTIVAL DE VILLANCICOS
Libre participación
Hora: 18:00
Lugar: Parroquia San Andrés

VIERNES 23 DICIEMBRE
XXV RONDA DE VILLANCICOS
Hora: 19:30
Recorrido: salida desde el Ayuntamiento, calles Mayor, Esteban Armendáriz, 3ª Travesía Esteban Armendáriz, Oianpea, Kapanaburua, Plaza Sancho VI el Sabio, Ezkaba, Las Eras, Mayor y llegada a la Iglesia Parroquial.
PREGÓN DE NAVIDAD a cargo del grupo Scout San Andrés. **Hora:** 20:00, tras la Ronda de Villancicos **Lugar:** Iglesia Parroquial
INAUGURACIÓN DEL BELÉN MONUMENTAL
Inauguración del Belén Monumental y rifa de regalos tradicionales
Lugar: Parroquia San Andrés **Hora:** 20:10, tras el Pregón

SÁBADO 24 DICIEMBRE
"PUXKA BILKETA" **Hora:** 11:00 **Salida** desde la Plaza Consistorial
CHOCOLATADA INFANTIL amenizada por los Acordeones Jaialdi
Hora: 17:00
Lugar: Sociedad Gure Txolarte (c/ Las Eras)
OLENTZERO Y MARI DOMINGI
Hora: 18:00
Llegada a la Trinidad de Arre.
Recorrido por las calles Mayor, Esteban Armendáriz, Padre Murillo, Oianpea, Kapanaburua, Las Eras, Ezkaba, Fermín Tirapu y calle Mayor hasta el Frontón Atarrabia

MARTES 27 DICIEMBRE
TEATRO FAMILIAR EN EUSKERA
"Mirari zorigaiztoko lurraldean"
Compañía: Atikus Teatro **Hora:** 18:00
Lugar: Teatro.
Entrada: 3 €

MIÉRCOLES 28 DICIEMBRE
TEATRO FAMILIAR EN CASTELLANO
"Maravilla en el país de las miserias"
Compañía: Atikus Teatro **Hora:** 18:00
Lugar: Teatro.
Entrada: 3 €

JUEVES 29 DICIEMBRE
FESTIVAL NAVIDAD MÁGICA
Magos: Mago Julianini, Mago Lizar y como maestro de ceremonias Mago Marcos
Hora: 18:00
Público: familiar
Lugar: Teatro
Entrada: 4 €
Internet y 5 €
taquilla
"GABONETAN KANTUZ" con Atarrabia Abesbatza
Hora: 19:00
Salida: Plaza Consistorial.

VIERNES 30 DICIEMBRE
MAGIA FAMILIAR "LA MAGIA DE LEER"
Mago: Marcos Ortega
Hora: 18:00
Público: familiar
Lugar: Teatro
Entrada: 4 €
Internet y 5 €
taquilla

LUNES 2 ENERO
TEATRO FAMILIAR EN EUSKERA
"3,2, 1 Play"
Compañía: Trokolo
Hora: 18:00
Lugar: Teatro.
Entrada: 3 €

MARTES 3 ENERO
TEATRO FAMILIAR EN CASTELLANO
"La princesa de fresa" **Compañía:** Gus Marionetas
Hora: 18:00
Lugar: Teatro.
Entrada: 3 €
TALLERES Y JUEGOS INFANTILES
Hora:17:30
CARTEROS REALES Hora:18:00
CHOCOLATADA SOLIDARIA (1 €) **Y SORTEO TORO DE RUEDAS**
Hora:18:30
Lugar: Plaza Consistorial

MIÉRCOLES 4 ENERO
DANZA
"El reloj mágico", **Compañía:** Conjunto Destvo de Ekaterinburgo (Los Urales, Rusia) **Hora:** 18:00. **Lugar:** Teatro.
Entrada: 6 €

JUEVES 5 ENERO
18:00 LLEGADA DE LOS REYES MAGOS por el puente de la Trinidad de Arre, en caballerías reales. Desfile hasta la Casa de Cultura
18:30 CABALGATA REYES MAGOS
Recorrido: salida desde la Casa de Cultura, calles Mayor, Esteban Armendáriz, Padre Murillo, Oianpea, Kapanaburua, Las Eras, Mayor y Plaza Consistorial
19:30 Recibimiento a los niños y niñas en la Iglesia Parroquial

VIERNES 13 ENERO
CONCURSOS DE BELENES, LITERARIO y del VIII CONCURSO FOTOGRAFÍA NAVIDAD
Fallo y entrega de premios
Hora: 19:00
Lugar: Teatro

AGENDA ENERO

EXPOSICIONES CASA DE CULTURA
Horario: 18:00-21:00
La II República, esperanza de un pueblo
Enseñanza, Misiones Pedagógicas, Libertad de Conciencia, Autonomías, Reforma Agraria, Constitución, Reformas Laborales, Derechos de la Mujer, Elecciones…
Fechas: 15 dic-15 enero
Fotografía
Título: Fotografías del XXI Certamen "Besta Jira"
Fechas: 17-29 enero
Escultura y dibujo
Artista: Javier Oyarzun
Fechas: 1-26 febrero

CINE INFANTIL
Teatro **Hora:** 17:00
Entrada: 1 €
Sábado 7 de enero
"Home. Hogar dulce hogar" (castellano)
Sábado 14 de enero
"Azur eta asmar" (eusk.)
Sábado 4 de febrero
"Paddington" (castellano)
Sábado 11 de febrero
"Stand by me Doraemon" (euskera)

CUENTACUENTOS
Sala de exposiciones
Hora: 18:00 **Entrada:** libre
24 enero, martes
"Semillas del tiempo", Imanol Espinazo (cast.)
26 enero, jueves
"Marianelaren istorio magikoak". Maitane Pérez (euskera)
21 febrero, martes
"Objetos, miniaturas y veduras". Sergio Salinas (castellano)
23 febrero, jueves
"Aldrebeseriak". Printzesak kontu kontari (euskera)

DOMINGO 15 ENERO
CICLO DE TEATRO DE ADULTOS
"LA CAÍDA (del hombre en crisis" **Compañía:** Teatro del Invernadero
Hora: 20:00 **Lugar:** Teatro **Entrada:** 6 € anticipada internet, 7 € taquilla

SÁBADO 21 ENERO
MAGIA FAMILIAR
"Las apariencias en MAGIAn" **Mago:** Ilusionista Pedro III **Hora:** 18:00 **Público:** familiar
Lugar: Teatro **Entrada:** 3 € Internet y taquilla

DOMINGO 29 ENERO
CICLO DE TEATRO DE ADULTOS
"Las hermanas Rivas"
Compañía: Doble Sentido
Hora: 20:00 **Lugar:** Teatro
Entrada: 6 € anticipada internet, 7 € taquilla

DOMINGO 5 FEBRERO
CICLO DE TEATRO DE ADULTOS
"¿Qué fue de Mister Lennon?" **Compañía:** Atikus **Hora:** 20:00
Lugar: Teatro **Entrada:** 6 € anticipada internet, 7 € taquilla

SÁBADO 18 FEBRERO
MAGIA FAMILIAR
"Más, mas magia"
Magos: Ilurgi Sarasa y un mago invitado **Hora:** 18:00 **Público:** familiar
Lugar: Teatro **Entrada:** 3 € Internet y taquilla

Llámanos
948 13 06 05
Horario de lunes a viernes: 9 a 20h
Sábados: 9 a 14 h

Villava
Clínica Dental
Centro de Odontología Avanzada

Somos tu sonrisa
Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para ti y tu familia

Financiación **HASTA 5 AÑOS, y 12 meses** sin intereses

[Todas las soluciones en un solo centro]

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

www.clinicadentalvillava.com
Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)

CPS-1511C / 3-11-NA